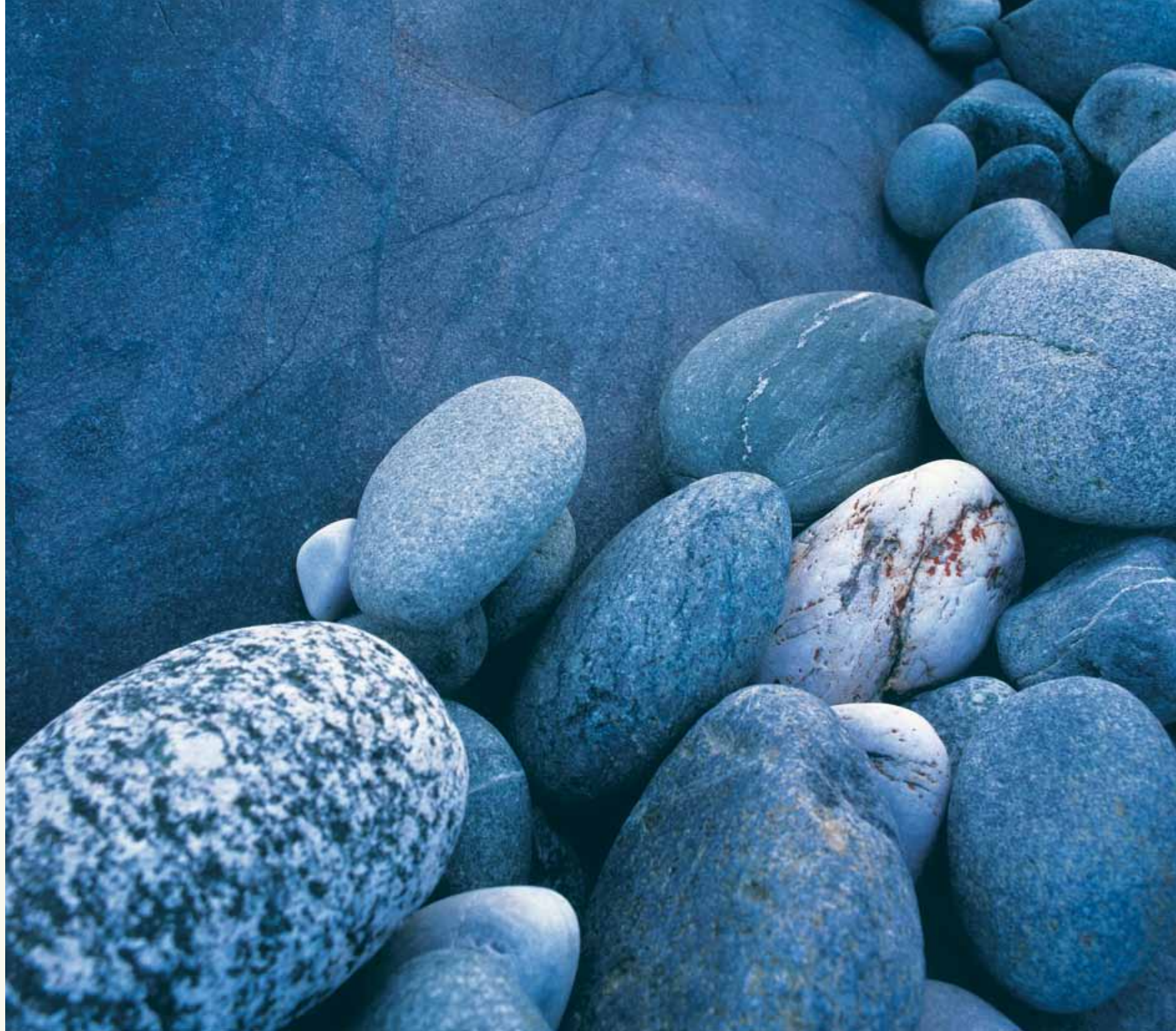


Käyttöohje
Bruksanvisning
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

Istruzioni d'uso
Mode d'emploi
Инструкция по эксплуатации
Kasutusjuhend

Lietošanas instrukcija
Eksploatavimo instrukcija
Navodila za uporabo
Instrukcija obštugi

TULIKIVI





Tervetuloa Tulikivi-tuotteen käyttäjäksi

Onnittelemme erinomaisesta tuotevalinnasta. Toivomme sinulle paljon lämpöisiä hetkiä Tulikivi-tuotteen äärellä. Noudattamalla näitä käyttöohjeita tulisija toimii suunnitellulla tavalla palaen puhtaasti sekä lämmittäen tasaisesti ja pitkään.

Välkommen som användare av en Tulikivi produkt

Vi gratulerar dig till ett utmärkt produktval. Vi önskar dig många varma stunder invid din Tulikivi produkt. När du följer den här bruksanvisningen fungerar eldstaden som den ska – ren förbränning samt jämn och långvarig värmeavgivning.

Welcome to the world of Tulikivi

Congratulations on your excellent choice of product. We wish you many warm moments around your Tulikivi fireplace. By following the instructions in this operating manual, you will ensure that your fireplace works in the manner intended – burning cleanly and giving out heat steadily and for a long time.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Tulikivi-Kaminofen

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer ausgezeichneten Produktwahl. Wir wünschen Ihnen viele wärmende Momente im Bereich Ihres Tulikivi-Kaminofens. Durch Befolgen dieser Bedienungsanleitung stellen Sie sicher, dass der Kaminofen wie vorgesehen funktioniert, sauber brennt sowie lang und gleichmäßig wärmt.

Welkom als gebruiker van een Tulikivi

Gefeliciteerd met uw uitstekende keuze! We wensen u veel warme momenten aan de zijde van uw Tulikivi. Wanneer u deze gebruiksaanwijzingen volgt, functioneert de kachel op de bedoelde wijze: schoon brandend, gelijkmatig en langdurig verwarmend.

Benvenuti nella famiglia Tulikivi

Complimenti per aver scelto un prodotto di altissima qualità. Vi auguriamo molti momenti felici accanto alla vostra stufa Tulikivi. Seguendo queste istruzioni d'uso la stufa funzionerà correttamente, bruciando in modo pulito e riscaldando uniformemente e a lungo.

Bienvenue parmi les utilisateurs de Tulikivi !

Nous vous félicitons pour votre choix judicieux et nous vous souhaitons de chaleureux moments auprès de votre Tulikivi. Si vous suivez ces consignes d'utilisation, votre poêle-cheminée fonctionnera parfaitement, avec une combustion propre et en chauffant de façon régulière et prolongée.

Добро пожаловать в число покупателей продукции Tulikivi!

Поздравляем Вас с отличным выбором и желаем много теплых моментов вблизи каминных печей Tulikivi. При соблюдении данных инструкций каминная печь будет работать надлежащим образом, обеспечивая чистое горение и выделяя длительное и ровное тепло.

Tere tulemast Tulikivi toote kasutajaks

Õnnitleme suurepärase tootevaliku puhul. Soovime teile palju sooje hetki Tulikivi toote ees. Neid kasutusjuhendeid järgides toimib kolle planeeritud viisil, põledes puhtalt ning soojendades ühtlaselt ja pikalt.

Laiipni lūdzam Tulikivi pircēju saimē!

Apsveicam Jūs ar lielisko izvēli un novēlam daudzus siltus mirkļus pie Tulikivi kamīna. Ievērojot šo lietošanas instrukciju Jūs nodrošināsiet, ka Jūsu kamīns darbojas kā paredzēts, malkai sadegot pilnībā, ilgi un vienmērīgi izdalot siltumu.

Sveiki atvykę į Tulikivi pirkeju skaičių!

Sveikiname su puikiu pasirinkimu ir linkyme Jums daugybė šiltų akimirų šalia/gretą krosnių-židinių Tulikivi. Krosnis dirbs prideramai, užtikrins švaru degimą ir ilgalaikį bei švelnų šilumą, jeigu bus išlaikyta eksploataavimo instrukcija.

Dobrodošli v svetu Tulikivi

Čestitamo Vam za odlično izbiro pravega izdelka. Želimo Vam veliko prijetnih trenutkov ob Vašem Tulikivi kaminu. Z upoštevanjem navodil za uporabo zagotovite njegovo pravilno in dolgotrajno delovanje.

Serdeczne życzenia z okazji zakupu nowego produktu Tulikivi

Gratulujemy Państwu znakomitego wyboru produktu. Życzymy Państwu spędzenia wielu miłych i ciepłych chwil w otoczeniu Produktów -Tulikivi. Postępując zgodnie z instrukcją obsługi przekonają się Państwo iż piec - paleniska sprawnie funkcjonują czysto spalają oraz długo, równomiernie i efektywnie ogrzewają..



Käyttöohje	4
Bruksanvisning	7
Bedienungsanleitung	10
Gebruiksaanwijzing	13
Istruzioni d'uso	16
Mode d'emploi	19
Инструкция по эксплуатации	22
Kasutusjuhend	25
Lietošanas instrukcija	28
Ekspluatavimo instrukcija	31
Navodila za uporabo	34
Instrukcja obsługi	37



1.



2.

Palamisilman säätöasetnot

Palamisen vaihe	Ilmansäätimen asento (merkintä luukun lasissa)
Sytytysvaihe	Auki ○ - - - - - + ▲
Palamisvaihe	Auki ○ - - - - - + ▲
Hiillos sammunut	Kiinni ○ - - - - - + ▲

3.

Tulikivi-tulisijoja ei suositella liitettäväksi usean tulisijan yhteiseen hormiin. Tulisijan asennuksen, käytön, nuohouksen ja käytettävän polttoaineen suhteen on aina noudatettava kansallisia, alueellisia ja paikallisia määräyksiä.

Noudata lämmityksessä ehdottomasti käyttöohjetta. Liian suurella puumäärällä tai väärällä polttoaineella lämmittäminen voi vaurioittaa tulipesää ja hormia sekä aiheuttaa tulipalovaaran.

Ole huolellinen käyttäessäsi tulisijaa. Älä sulje hormipeltiä (mikäli asennettu) ja ilmanohjauksia liian aikaisin, koska silloin saattaa muodostua vaarallista häkäkaasua!

Takan käyttöönotto

TULISIJAN SISÄÄNAJO

Ole huolellinen lämmittäessäsi takkaa ensimmäistä kertaa. Polta ensimmäisessä pesällisellä vain kourallinen sytykkeitä (kuva 1) ja lisää polttopuita kohdan "Tulisijan sytyttäminen ja lämmittäminen" mukaisesti. Tulisijan metallisen insertin lakkakerros koettuu lopullisesti vasta ensimmäisen lämmityskerran jälkeen. Avaa takkaluukku varovasti ensimmäisen lämmityksen jälkeen, etteivät luukun tiivistet vaurioitu. Kuumennut lakka voi aiheuttaa myös hajua huonetilaan, joten huolehdi huoneiston kunnollisesta tuuletuksesta.

POLTTOAINE

Tulisijassa poltettavaksi soveltuvat kaikki käsittelemättömät puulajit sekä puupohjainen briketti. Käytä ainoastaan kuivaa puuta, jonka kosteus-% on 15 – 20 %. Tuo poltettavat puut edellisenä päivänä huoneenlämpöön, jolloin ne lämpiävät ja nii-

den pinta ehtii kuivahtaa. Käytä klapeja, joiden läpimitta on noin 7-9 cm. Sytytyksessä käytä pilkkeitä, joiden läpimitta on noin 2-5 cm. Suositeltava pituus on 25 – 33 cm. Halkaise pyöreät puut.

Tulisijaa ei ole tarkoitettu roskien eikä jätteiden – myös puujätteiden, kuten lastulevyn, vanerin, päällystetyn tai käsitellyn puun polttoon. Älä käytä nestemäisiä polttoaineita edes uunin sytytykseen.

TAKKAUUNIN SYTYTYYS JA LÄMMITYS

Ennen sytytystä varmista, että tulipesä on puhdas. Tulipesän pohjalla tulisi olla aina ohut kerros tuhkaa. Turvallisuussyistä käsittele tuhkaa vain kun se on jäähtynyt. Puhdasta puutuhkaa voi käyttää puutarhakasveille.

Avaa hormipelti (mikäli asennettu) täysin avoimeksi sekä käännä tulisijan ilmansäädin oikealle 5 – 10 minuuttia ennen sytyttämistä (kuva 2 ja 3). Tarvittaessa pysäytä liesituuletin ja koneellinen ilmastointi ennen sytyttämistä.

Mikäli uuni on ollut pitkään käyttämättömänä, tarkista hormin veto. Purista pala paperia kevyesti palloksi. Aseta se tulipesän pohjalle, sytytä ja sulje luukku. Jos liekki on kirkas ja pystysuuntainen, hormissa on riittävä veto. Huonoissa veto-olosuhteissa hormin ilman voi saada liikkeelle puhaltamalla lämmintä ilmaa hiustenkuivaajalla tai lämpöpuhaltimella tai polttamalla hieman paperia hormin nuohousluukussa.

Lado pilkkeet (noin 2 kg) tulipesään. Aseta sytykkeet päällimmäisten pilkkeiden väliin (pari sytytyspalaa, palanen tuolta tai paperia) ja sytytä ne. Pidä luukku hetken avoimena (max. 5 min).

Näin luukulle ei kondensoidu vettä. Sulje luukku tämän jälkeen huolellisesti.

Kun panos on syttynyt hyvin, käännä ilmansäädin keskiasentoon (kuva 3). Kun panos on palanut hiillokselle ja eikä suuria liekkejä enää näy, voidaan puita lisätä. Lisää tulipesään kahdesta kolmeen klapia (yhteensä 1,5 – 2,0 kg) ja sulje luukku. Automaattinen ilmansäädin huolehtii ilmansyötöstä.

Tulisijassa on suunniteltu käytettäväksi maksimissaan 2,4 kg polttopuuta tai 1,9 kg puubrikettiä tunnissa. Älä ylitä näitä polttainemääriä.

Kääntämällä palamisen aikana ilmansäädintä varovasti vasemmalle palaminen hidastuu ja palamisaika pitenee. Vastaavasti kääntämällä ilmansäädintä varovasti oikealle, palaminen nopeutuu ja palamisaika lyhenee (kuva 3).

Mikäli tulisijasi on varustettu konvektiosäleiköllä, voit nopeuttaa lämmön vapautumista huoneilmaan avaamalla sen (kuva 4). Tällöin insertin ja kuoren välissä kiertävä lämmin ilma pääsee virtaamaan suoraan huonetilaan. Pitämällä säleikön kiinni, suurempi osa lämmöstä varautuu vuolukivikuoreen vapautuen miellyttävänä säteilylämpönä.

Tulipesän luukku on käytön aikana pääsääntöisesti pidettävä suljettuna. Poikkeuksena ovat tässä ohjeessa esitetyt sytytys, polttopuun lisäys ja tuhkan poistaminen.

LÄMMITYKSEN LOPETUS

Kun viimeinen panos on palanut hiillosvaiheeseen (kuva 5), kohenna hiillosta pari kertaa varmistaen, että hiilet ovat palaneet kunnolla loppuun. Sulje hormipelti (mikäli asennettu).



Mikäli tulipesän seinämät ovat lämmityksen jälkeen mustuneet, ei tulipesän automaattinen ilmansäätö ole toiminut täydellisesti. Käännä takkaluukun ilmansäätö oikealle, ja polta tarvittaessa lisää puita.

Muista! Häkä on hajuton mauton ja väritön kaasu, joten ole huolellinen.

Lämmityksen aikana ja vielä pitkälle sen jälkeenkin uunin pinnat ja sisäosat saattavat olla polttavan kuumia.

Älä säilytä palavasta materiaalista valmistettuja esineitä uunin päällä tai uunin välittömässä läheisyydessä.

Säännöllinen huolto

Puhdista tulipesä ylimääräisestä tuhkasta ennen jokaista lämmityskertaa. Tulipesän pohjalla tulisi olla ohut kerros tuhkaa. Tulipesä tulisi kuitenkin puhdistaa tuhkasta täysin vähintään kerran vuodessa. Jos käytät imuria, on siihen hankittava tuhkan imuroidiin tarkoitettu lisävaruste (tuhkanerotin). Turvallisuussyistä tee huoltotoimenpiteitä vain, kun tulisija ja tuhka ovat kunnolla jäähtyneitä.

Tarkasta säännöllisesti, että takkaluukun tiivisteet ovat ehyet ja pehmeät. Rikkoutuneet ja kovettuneet tiivisteet täytyy vaihtaa uusiin. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tarvittaessa käsittele luukun nostomekanismi kuparitahnalla vuosittain.

Tulisijan insertti tulee tarkistaa ja huoltaa huolellisesti vähintään kahden vuoden välein. Tarkistuksen ja huollon yhteydessä:

- insertti puhdistetaan huolellisesti
- tarkistetaan luukun nostomekanismin toiminta ja tarvittaessa voidellaan saranoinnit kuparitahnalla
- tarkistetaan automaattisen ilmansäätimen toiminta
- tarkistetaan ja tarvittaessa vaihdetaan tiivisteet. Luukun lasin tiiviste tulee vaihtaa
- tarkistetaan luukun nostomekanismin jousen kireys sekä ketjujen toiminta
- varmistetaan luukun tiiviys
- tarkistetaan ja tarvittaessa vaihdetaan vaurioituneet tulipesän paneelit

Tarkistuksen ja huollon saa suorittaa ainoastaan valtuutettu Tulisijä- edustaja tai -uunimestari.

NUOHOAMINEN

Tulisija täytyy nuohota säännöllisesti vähintään kerran vuodessa. Tulisijan nuohouksessa on aina noudatettava kansallisia, alueellisia ja paikallisia määräyksiä.

Ennen nuohousta varmista, että takkaluukun ilmansäätö on käännetty vasemmalle.

TULIPESÄN PANEELIEN TARKISTUS

Tulipesän paneelien kuntoa tulee seurata säännöllisesti. Pienet halkeamat tai kulumat paneeleissa eivät vaikuta tulisijan toimintaan. Paneeli tulee kuitenkin vaihtaa, mikäli paneeli on selkeästi hajonnut, siitä on irronnut isoja paloja tai mikäli se on kulunut puoleen alkuperäisestä paksuudestaan (**kuva 6**).

VUOLUKIVIPINNAN PUHDISTUS

Puhdista tulisija aina jäähtyneenä. Säännöllisen siivouksen yhteydessä pyyhi tulisijan pinta laimealla astianpesuvedellä. Tahroja voi hangata astianpesuaineella. Anna pesuaineen vaikuttaa hetken ja huuho ja kuivaa kivipinta huolellisesti.

Hankalat rasvatahrat ja steariini lähtevät tulisijan mukana toimitetulla vuolukiven puhdistusaineella. Noudata pakkauksessa olevia ohjeita.

Kaikkein vaikeimmat tahrat voidaan poistaa tulisijan mukana toimitetulla hiomasienellä. Hiomasieni auttaa myös pienten naarmujen poistossa. Hio vuolukivipintaa varoen. Hionnan rajat voi häivyttää hiomalla kiven pinnan seuraaviin saumoihin saakka. Puhdista hionnan jälkeen kivipinta haalealla vedellä ja kuivaa se huolellisesti.



7.



8.



9.

LUUKUN LASIN JA KEHYKSEN PUHDISTUS

Tulisijan rakenne on suunniteltu siten, että ilmaräosta tuleva ilmavirtaus huuhtelee lasia sisältäpäin pitäen sen kirkkaana. Varmista, että ilmaräko pysyy puhtaana tuhka- ja neosta (**kuva 7**).

Mikäli lasipintaan tarttuu nokea, kannattaa se puhdistaa heti, kun tulisija on kunnolla jäähtynyt. Nosta luukku puoleenväliin ja vedä ulos luukun kummallakin puolella olevat lukitusosalvat (**kuva 8**) vapauttaaksesi luukun yläreunan kiinnityksistään. Tämän jälkeen voit kallistaa lasin puhdistamista varten (**kuva 9**). Puhdistettuasi lasin, nosta luukku puoleenväliin, vedä ulos luukun kummallakin puolella olevat lukitusosalvat, laske lasi varovasti paikalleen, ja laita lukitusosalvat takaisin paikalleen (**kuva 8**).

Tuhka on aina saatavilla oleva ja ekologinen puhdistusaine. Ota kostutettuun talouspaperiin hieman hienoa tuhkaa tuhka-astiasista ja hankaa sillä kevyesti lasin nokeentunutta kohtaa. Puhdista tämän jälkeen lasi kostealla talouspaperilla ja lopuksi kuivaa lasi huolellisesti.

Valmistaja ei vastaa uunin rakenteisiin ilman valtuutusta ja hyväksyntää tehdyistä muutoksista tai lisäyksistä.

Vain valmistajan hyväksymien ja asianmukaisesti asennettujen lisä- ja varaosien käyttö on sallittu.

Toiminta häiriötilanteissa

Matalapaine, kosteus tai kova tuuli voivat synnyttää hormiin vetoa haittaavan ilmalukon. Matalapaineella veto on aina huonompi kuin hyvällä säällä tai talvipakkasella.

Hormiin kertyy helposti kosteutta silloin, kun uuni on ollut pitkään lämmittämättä. Kesäaikaan pääset tästä ongelmasta niin, että pidät peltiä hieman avoimena, kun asunto on pitkään tyhjillään. Näin kosteus ei pääse kondensoitumaan hormiin.

Huonon vedon syy saattaa löytyä talon ympäristöstäkin. Mikäli tulisija ei vedä kunnolla tietyistä ilmansuunnasta tuullessa, syy ei ole hormin eikä uunin. Syynä saattaa olla talon lähellä oleva puu, sankka metsä, iso mäki tai rinne, joskus jopa katon muoto. Tähän ongelmaan saattaa auttaa puiden kaataminen, piipun korottaminen tai uunin käytön rajoittaminen haitallisen tuulen vallitessa.

Myös koneellinen ilmanvaihto saattaa väärin säädettynä aiheuttaa veto-ongelmia, varsinkin jos kysymyksessä on pelkkä koneellinen poisto. Tehokas liesituuletin aiheuttaa alipainetta, joka voi estää tulisijan hyvän vedon.

MUSTUNUT LASI

- Varmista, että käyttämäsi polttopuu on riittävän kuivaa. Puun kosteus-% tulee olla 15-20%.
- Tarkista, etteivät takkaluukun tiivisteet ole irronneet ja että luukku painautuu tasaisesti tiivistettä vasten.
- Takkaluukulle ei tule riittävästi lasia huuhtelevaa sekundääri-ilmaa. Käännä takkaluukun ilmansäädin oikealle kunnes lasi on palanut puhtaaksi. Tarvittaessa puhdista luukun lasi sen jälkeen, kun tulisija on kunnolla jäähtynyt.

HALLITSEMATON PALAMINEN

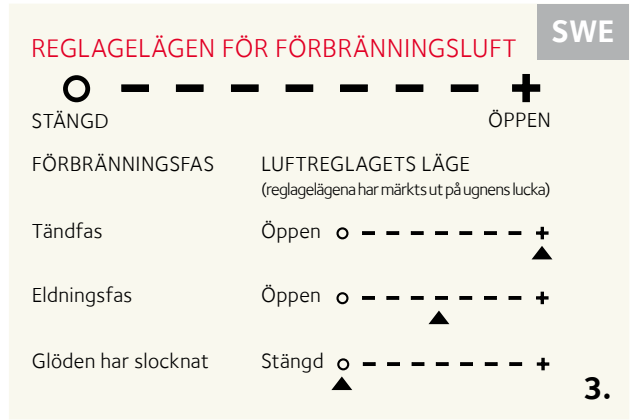
- Takkaluukun tiiviste ei ole riittävän tiivis. Hanki uusi tiiviste.
- Mikäli veto on liian kova, käännä ilmansäätö vasemmalle (**kuva 3**).

KUN UUNI EI VEDÄ TAI SAVUTTAA KÄYTÖN AIKANA

- Sulje ilmastointi.
- Avaa ulko-ovi tai ikkuna.
- Tarkista, että ilmanottoaukot ovat avoimet.
- Mikäli toimenpiteet eivät auta, ota yhteyttä nuohoojaan tai valtuutettuun Tulikivi-edustajaan.

NOKIPALON SATTUESSA

- Sulje tulisijan ilmansäätimet ja hormipelti (mikäli asennettu).
- Pidä tulipesän luukku suljettuna.
- Ota ehdottomasti yhteyttä paikalliseen paloviranomaiseen.
- Tulta ei saa ryhtyä sammuttamaan vedellä.
- Nokipalon jälkeen nuohoojan on tarkistettava sekä tulisija että hormi ennen seuraavaa lämmitystä.



Vi rekommenderar inte att en Tulikivi-eldstad ansluts till samma skorsten som andra eldstäder. Vad gäller montering, användning och sotning av eldstaden samt det använda bränslet ska nationella, regionala och lokala bestämmelser alltid iakttas.

lakta ovillkorligen bruksanvisningen i eldningen. Eldning med en för stor vedmängd eller fel bränsle kan skada eldstaden och skorstenen samt förorsaka brandfara.

Använd eldstaden omsorgsfullt. Stäng inte spjället (om monterat) och luftreglageöppningarna för tidigt eftersom det då kan bildas farlig kolmonoxid!

Idrifttagning

INKÖRNING AV ELDSTADEN

Var omsorgsfull när du eldar i eldstaden första gången. Elda endast en handfull tändved (**bild 1**) i den första satsen och tillsätt vedträn enligt punkten "Tändning och eldning". Lackeringen i eldstadens metallkassett hårdnar slutligt först efter den första eldningen. Öppna eldstadsluckan försiktigt efter den första eldningen så att luckans tätningar inte skadas. När lackeringen hettas upp kan lukt spridas i rummet, och därför ska bostaden vädras ordentligt.

BRÄNSLE

Alla obehandlade träsorter och träbaserade briketter kan brännas i eldstaden. Använd endast torr ved med en fukthalt på 15–20 %. Bär in veden föregående dag och förvara den i rumstemperatur så att den hinner bli varm och ytan torka. Använd vedklabbar med en diameter på ca 7-9 cm. Tänd elden med tändved

med en diameter på ca 2–5 cm. Rekommenderad längd är 25–33 cm. Klyv runda vedträn.

Eldstaden är inte avsedd för förbränning av skräp eller avfall – inte heller träbaserat avfall såsom spånskivor, plywood eller laminerat eller behandlat trä. Använd inte flytande bränslen ens för att tända i ugnen.

TÄNDNING OCH ELDNING

Kontrollera att eldstaden är ren innan du tänder. Det ska alltid finnas ett tunt lager av aska på botten av eldstaden. Hantera endast sval aska av säkerhetsskäl. Ren träaska kan användas för att gödsla trädgårdsväxter.

Öppna spjället (om monterat) helt och hållet och vrid luftreglaget mot höger 5–10 minuter före tändningen (**bild 2 och 3**). Stäng dessutom vid behov av spisfläkt och maskinell ventilation innan du tänder.

Kontrollera draget i skorstenen om ugnen inte använts på länge. Knyckla ihop en bit papper till en lätt boll. Placera bollen på botten av eldstaden, tänd den och stäng luckan. Om lågan är klar och lodrät är draget i skorstenen tillräckligt. Om draget är dåligt kan man sätta luften i skorstenen i rörelse genom att blåsa varm luft med en hårtork eller värmeblåsare eller bränna lite papper i sotningsluckan i ugnens nedre del.

Rada småveden (ca 2 kg) i eldstaden. Placera tändveden (några tändbitar, lite näver eller papper) mellan den översta småveden och tänd på. Låt luckan stå öppen en stund (max. 5 min). Då kondenseras ingen fukt på luckan. Stäng sedan luckan omsorgsfullt.

När tändsatsen brinner väl, vrid luftreglaget i mellanläget (**bild 3**). När tändsatsen brunnit ner till glöd och inga större lågor förekommer kan du tillsätta mer ved. Tillsätt två till tre klabbar (sammanlagt 1,5–2,0 kg) och stäng luckan. Det automatiska luftreglaget sköter om tillförseln av luft.

Den planerade maximala mängden eldningsbränsle i eldstaden är 2,4 kg ved eller 1,9 kg träbriketter i timmen. Överskrid inte denna bränslemängd.

Om du under eldningen försiktigt vrider luftreglaget mot vänster blir förbränningen långsammare och eldningstiden längre. Om du däremot försiktigt vrider luftreglaget mot höger blir förbränningen snabbare och eldningstiden kortare (**bild 3**).

Om eldstaden är utrustad med konvektionsspjäll kan du snabba upp spridningen av värme i rummet genom att öppna det (**bild 4**). Då strömmar den varma luften mellan kassetten och höljet direkt ut i rummet. Om spjället hålls stängt lagras mer värme i täljstenshöljet och frigörs som behaglig strålningsvärme.

När ugnen används ska eldstadens lucka normalt hållas stängd. Undantag är de i denna anvisning presenterade faserna tändning, påfyllning och avlägsnande av aska.

AVSLUTNING AV ELDNINGEN

När den sista satsen brunnit ner till glöd (**bild 5**), ska du sätta fart på elden några gånger för att säkerställa att kolen brunnit ner ordentligt. Stäng spjället (om monterat).

Om eldstadens väggar har svartnat efter eldningen har eldstadens automatiska luftreglering inte fungerat perfekt. Vrid ugnsluckans luftreglage mot höger och bränn vid behov mer ved.



Kom ihåg! Kolmonoxid är en luktfri, smaklös och färglös gas så var omsorgsfull.

Ugnens ytor och inre delar kan vara brännande heta under eldning och länge därefter.

Förvara inte föremål tillverkade av brännbart material på ugnen eller i dess omedelbara närhet.

Regelbunden service

Avlägsna överlopps aska från eldstaden varje gång innan du eldar. Det borde finnas ett tunt lager av aska på botten av eldstaden. Eldstaden borde dock rengöras från aska helt och hållet minst en gång om året. Om du använder dammsugare bör den vara utrustad med extra utrustning avsedd för dammsugning av aska (föravskiljare). Av säkerhetsskäl ska underhållsåtgärder endast utföras när eldstaden och askan har svalnat helt.

Kontrollera regelbundet att brasugnsluckans tätningar är hela och mjuka. Söndriga och hårda tätningar ska bytas mot nya. Använd endast originalreservdelar. Behandla vid behov luckans lyftanordning med kopparpasta årligen.

Eldstadskassetten ska kontrolleras och servas omsorgsfullt minst vartannat år. I anslutning till inspektion och underhåll:

- rengörs kassetten nog
- kontrolleras att luckans lyftanordning fungerar och vid behov smörjer man in gångjärnen med kopparpasta
- kontrolleras det automatiska luftreglageets funktion och vid behov byts tätningarna – ska tätningen i luckans glas bytas
- kontrolleras att fjädern i luckans lyftanordning är spänd och att kedjorna fungerar
- kontrolleras luckans täthet
- kontrolleras eldstadens paneler och vid behov byts skadade paneler

Inspektion och underhåll servicen får endast utföras av en auktoriserad Tulikivi-representant eller -ugnsmästare.

SOTNING

Eldstaden ska sotas regelbundet minst en gång om året. Nationella, regionala och lokala bestämmelser ska alltid iakttas vid sotningen av eldstaden.

Kontrollera att uckans luftreglage är vridet mot vänster före sotningen.

INSPEKTION AV ELDSTADENS PANELER

Eldstadspanelernas skick ska kontrolleras regelbundet. Små sprickor eller litet slitage i panelerna inverkar inte på eldstadens funktion. Panelen ska dock bytas ut om den helt tydligt är skadad, om bitar lossat från den och om den slitits så att dess tjocklek är hälften av den ursprungliga (bild 6).

RENGÖRING AV TÄLJSTENSYTAN

Rengör eldstaden alltid efter att den svalnat. Torka av täljstensytan med utspädd diskmedelslösning i anslutning till den regelbundna rengöringen. Fläckar kan skrubbas med diskmedel. Låt diskmedlet verka en stund och skölj och torka stenytan nog.

Besvärliga fettfläckar och stearin lossnar med rengöringsmedlet för täljsten som följer med leveransen. Iaktta anvisningarna på förpackningen.

De svåraste fläckarna kan tas bort med slipsvampen som ingår i leveransen. Med slipsvampen kan man avlägsna små repor. Slipa täljstensytan försiktigt. Slipgränserna kan avlägsnas genom att slipa stenytan till de följande fogarna. Rengör stenytan med ljummet vatten efter slipningen och avtorka den omsorgsfullt.



SWE

RENGORING AV LUCKANS GLAS OCH RAM

Eldstaden är konstruerad så att luftströmmen genom luftspringan sköljer glaset från insidan och håller det klart. Kontrollera att luftspringan är ren från aska och sot (**bild 7**).

Om sot fastnar på glasytan lönar det sig att rengöra den genast efter att eldstaden svalnat helt. Lyft luckan halvvägs och dra ut hasparna på luckans bägge sidor (**bild 8**) för att koppla loss luckan från fästena i luckans övre kant. Därefter kan du luta glaset och rengöra det (**bild 9**). Efter rengöringen lyft upp luckan halvvägs, dra ut hasparna på bägge sidor av luckan, fäll ner glaset försiktigt på plats, och fäst hasparna (**bild 8**).

Aska är ett ekologiskt rengöringsmedel som alltid finns till hands. Fukta en bit hushållspapper, doppa det i asklådan och skrubba lätt det sotiga stället på glaset. Rengör därefter glaset med fuktigt hushållspapper och torka glaset noga.

Tillverkaren ansvarar inte för ändringar eller kompletteringar av ugnens konstruktion som gjorts utan auktorisering och godkännande.

Endast sådana tillägs- och reservdelar som tillverkaren godkänner och som monterats behörigt är tillåtna.

Agerande i undantagssituationer

Lågtryck, fukt eller hård vind kan skapa ett luftlås i skorstenen som stör draget. Draget är alltid sämre vid lågtryck än i bra väder och vinterkyla.

Fukt samlas lätt i skorstenen om ugnen inte eldats på länge. Under sommaren åtgärdar du problemet genom att hålla spjället något öppet när bostaden står länge tom. Då kondenseras fukten inte i skorstenen.

Orsaken till dåligt drag kan även bero på omgivningen. Om skorstenen inte drar ordentligt när det blåser från ett visst håll beror orsaken inte på skorstenen eller ugnen. Orsaken kan bero på ett träd i närheten av byggnaden, en tät skog, en stor backe eller sluttning, ibland också på takets form. Problemet kan åtgärdas genom att fälla skog, höja skorstenen eller undvika att elda i ugnen när det blåser från ett ofördelaktigt håll.

Även fel inställd maskinell ventilation kan förorsaka problem med draget, i synnerhet om det bara är frågan om maskinell utluftning. En effektiv spisfläkt kan förorsaka undertryck och förhindra bra drag i eldstaden.

SVÄRTAT GLAS

- Kontrollera att veden är tillräckligt torr. Vedens fuktighetsgrad ska vara 15–20 %.
- Kontrollera att ugnsluckans tätningar inte har lossnat och att luckan stängs jämnt mot tätningen.
- Ugnsluckan får inte tillräckligt med sekundärluft som sköljer glaset. Vrid ugnsluckans luftreglage mot höger tills glaset har

bränts rent. Rengör vid behov luckans glas efter att eldstaden svalnat helt.

OKONTROLLERAD FÖRBRÄNNING

- Brasugnluckans tätning är inte tillräckligt tät. Köp ny tätning.
- Om draget är för stort, vrid luftreglaget mot vänster (bild 3).

OM UGNEN INTE DRAR ELLER RYKER UNDER ELDNING

- Stäng av ventilationen.
- Öppna dörren eller ett fönster.
- Kontrollera att luftintagen är öppna.
- Om åtgärderna inte hjälper kontakta sotare eller en auktoriserad Tulikivi-representant.

I FALL AV SOTBRAND

- Stäng eldstadens luftreglage och spjäll (om monterat).
- Håll eldstadsluckan stängd.
- Kontakta absolut den lokala brandmyndigheten.
- Elden får inte släckas med vatten.
- Efter en sotbrand ska både eldstaden och skorstenen kontrolleras innan eldstaden eldas.



REGLEREINSTELLUNG FÜR DIE VERBRENNUNGSLUFT

		○ — — — — — +				
		GESCHLOSSEN				
		OFFEN				
		VERBRENNUNGSPHASE POSITION DES LUFTREGLERS (Einstellungsmarkierung im Glas der Feuerraumtür)				
Anzündphase	offen	○	—	—	—	+
Verbrennungsphase	offen	○	—	—	—	+
Glut erloschen	geschloss- lossen	○	—	—	—	+

3.

Der Anschluss des Tulikivi-Kaminofens an einen gemeinsamen Rauchzug für mehrere Feuerstellen wird nicht empfohlen. Bei Montage, Gebrauch und Reinigung eines Kaminofens sowie bei dem zu verwendenden Brennmaterial sind immer die nationalen, regionalen und lokalen Vorschriften zu beachten.

Halten Sie sich beim Beheizen unbedingt an die Bedienungsanleitung. Bei einer zu großen Menge Holz oder falschem Brennmaterial kann das Beheizen den Feuerraum und den Rauchzug beschädigen und außerdem eine Brandgefahr verursachen.

Bei der Verwendung des Kaminofens sorgfältig vorgehen. Die Drosselklappe (falls vorhanden) und die Luftzuführungsöffnungen dürfen nicht zu früh geschlossen werden, weil ansonsten gefährliches Kohlenmonoxid entstehen kann!

Inbetriebnahme der Feuerstelle

ERSTES ANHEIZEN DES KAMINOFENS

Beim ersten Anheizen des Kaminofens Sorgfalt walten lassen. Den Kaminofen beim ersten Mal nur mit einer Handvoll kleiner Hölzchen (Abb. 1) einheizen und Brennholz gemäß dem Abschnitt „Anzünden und Beheizen des Kaminofens“ hinzugeben. Die Lackschicht des Metalleinsatzes des Kaminofens erhärtet sich erst nach dem ersten Einheizen endgültig. Die Kamintür nach dem ersten Einheizen vorsichtig öffnen, damit die Dichtungen der Tür nicht beschädigt werden. Der erhitzte Lack kann auch einen Geruch ausströmen, daher ist für eine ordentliche Lüftung der Wohnung Sorge zu tragen.

BRENNSTOFF

Zur Verbrennung im Kaminofen eignen sich alle unbehandelten Holzarten sowie Holzbriketts. Ausschließlich trockenes Holz verwenden, dessen Feuchtigkeitsgehalt nur noch 15-20% beträgt. Das zur Verbrennung bestimmte Holz bereits am Vortag ins Haus bringen, damit es sich erwärmt und die Holzoberfläche trocknen kann. Verwenden Sie Scheite, deren Durchmesser rund 7-9 cm beträgt. Zum Anzünden Späne oder kleine Holz-scheite verwenden, deren Durchmesser rund 2-5 cm beträgt. Die empfohlene Länge der Scheite beträgt 25 – 33 cm. Runde Holz-scheite immer spalten.

Der Kaminofen ist weder für das Verbrennen von Kehr- und Abfällen noch von Holzabfällen wie Spanplatten, Sperrholz, beschichtetem oder behandeltem Holz vorgesehen. Verwenden Sie keine flüssigen Brennstoffe, auch nicht beim Anzünden.

ANZÜNDEN UND HEIZEN DES KAMINOFENS

Vergewissern Sie sich vor dem Anzünden, dass der Feuerraum sauber ist. Auf dem Boden des Feuerraums sollte sich immer eine dünne Schicht Asche befinden. Die Asche aus Sicherheitsgründen erst dann handhaben, wenn sie erkaltet ist. Saubere Holz-asche kann zum Düngen von Gartenpflanzen verwendet werden.

Öffnen Sie die Drosselklappe (falls vorhanden) vollständig und drehen Sie den Luftregler der Feuerstelle 5-10 Minuten vor dem Anzünden nach rechts (Abb. 2 und 3). Die Dunstabzugshauben und die maschinelle Lüftung bei Bedarf vor dem Anzünden ausschalten.

Falls der Kaminofen lange nicht benutzt worden ist, muss getestet werden, ob der Zug ausreicht. Formen Sie dazu aus einem Stück Papier einen leichten Ball. Legen Sie das Papier auf den Boden des Feuerraums, zünden Sie es an und schließen Sie

die Feuerraumtür. Falls die Flamme hell und senkrecht brennt, ist der Zug ausreichend. Bei schlechtem Zug kann man die Luft im Schornstein in Bewegung bringen, indem man in der Putzöffnung des Schornsteins mit einem Haartrockner oder einer Lötlampe warme Luft einbläst oder etwas Papier darin verbrennt.

Die Späne (rund 2 kg) im Feuerraum aufschichten. Stecken Sie einen Anzünder zwischen die obersten Späne (ein Stück Rinde, Papier oder Zündwürfel) und zünden Sie ihn an. Die Feuerraumtür einen Moment lang (höchstens 5 Min.) offen lassen. So kann an der Tür kein Wasser kondensieren. Feuerraumtür danach sorgfältig schließen.

Wenn die Ladung gut brennt, den Luftregler in die mittlere Stellung bringen (Abb. 3). Wenn die Ladung zu Glut verbrannt ist und es keine großen Flammen mehr gibt, kann Holz nachgelegt werden. Zwei bis drei Holz-scheite (insgesamt 1,5 – 2,0 kg) in den Feuerraum legen und die Tür schließen. Der automatische Luftregler regelt die Luftzufuhr.

Der Kaminofen ist für die Verbrennung von höchstens 2,4 kg Brennholz oder 1,9 kg Holz-briketts pro Stunde gedacht. Diese Brennmaterialmengen dürfen niemals überschritten werden.

Wenn Sie während der Verbrennung den Luftregler vorsichtig nach links drehen, verlangsamt sich die Verbrennung, und die Brenndauer verlängert sich. Dementsprechend wird die Verbrennung beschleunigt, wenn der Luftregler vorsichtig nach rechts gedreht wird, und die Brenndauer verkürzt sich (Abb. 3).

Falls Ihr Kaminofen mit einem Konvektionsrost versehen ist, kann die Freisetzung der Wärme in die Raumluft durch Öffnung des Rostes beschleunigt werden (Abb. 4). Dann gelangt die zwischen dem Einsatz und dem Ofenmantel strömende warme Luft direkt in den Raum. Wenn der Rost geschlossen ist, wird der größte Teil der Wärme im Specksteinmantel gespeichert und als angenehme Strahlungswärme freigesetzt.



Die Feuerraumtür ist während der Nutzung im Allgemeinen geschlossen zu halten. Ausnahmen stellen das in dieser Anleitung beschriebene Anzünden, das Nachlegen von Brennholz und die Entfernung der Asche dar.

BEENDEN DES HEIZVORGANGS

Wenn die letzte Nachladung zu Glut heruntergebrannt ist (**Abb. 5**), schüren Sie die Glut ein paar Mal, um sich zu vergewissern, dass sie ganz ausgebrannt ist. Drosselklappe (falls vorhanden) schließen.

Falls sich die Wände des Feuerraums während der Beheizung schwarz verfärbt haben, hat die automatische Luftregelung des Feuerraums nicht richtig funktioniert. Drehen Sie den Luftregler der Feuerraumtür nach rechts und verbrennen Sie bei Bedarf mehr Holz.

Denken Sie daran! Kohlenmonoxid ist ein geruchs-, geschmacks- und farbloses Gas, daher ist besondere Vorsicht geboten!

Während des Heizens und noch lange danach können die Oberflächen und die Innenteile des Ofens glühend heiß sein!

Bewahren Sie keine Gegenstände aus brennbarem Material auf dem Kaminofen oder in seiner unmittelbaren Nähe auf.

Regelmäßige Wartung

Entfernen Sie das Übermaß an Asche vor jedem Einheizen aus dem Feuerraum. Auf dem Boden des Feuerraums sollte sich immer eine dünne Schicht Asche befinden. Der Feuerraum sollte jedoch mindestens einmal jährlich vollständig von Asche befreit und gereinigt werden. Wenn Sie zur Reinigung einen Staubsauger verwenden, muss dieser mit einem Spezialzubehör für das Aufsaugen von Asche ausgerüstet werden (Ascheabscheider).

Aus Sicherheitsgründen alle Wartungsmaßnahmen erst dann durchführen, wenn der Kaminofen und die Asche vollständig abgekühlt sind.

Regelmäßig überprüfen, dass die Dichtungen der Feuerraumtür intakt und weich sind. Beschädigte und hart gewordene Dichtungen müssen ausgetauscht werden. Ausschließlich Originalersatzteile verwenden. Den Hebemechanismus der Feuerraumtür einmal jährlich mit Kupferpaste behandeln.

Den Einsatz des Kaminofens mindestens alle zwei Jahre überprüfen und gründlich warten. Während der Überprüfung und Wartung:

- Einsatz sorgfältig reinigen.
- die Funktionsfähigkeit des Hebemechanismus' der Feuerraumtür überprüfen und Scharniere bei Bedarf mit Kupferpaste schmieren.
- die Funktionsfähigkeit des automatischen Luftreglers überprüfen und bei Bedarf Dichtungen austauschen.
- Dichtung des Feuerraumtürglases austauschen.
- die Spannung der Hebemechanismusfeder sowie die Funktionsfähigkeit der Ketten überprüfen.
- Dichte der Feuerraumtür überprüfen.
- Paneele des Feuerraums überprüfen und beschädigte Paneele bei Bedarf austauschen.

Überprüfung und Wartung dürfen nur von einem Tulikivi-Fachhändler oder Ofenmeister ausgeführt werden.

SCHORNSTEINFEGEN

Der Kaminofen muss regelmäßig mindestens einmal jährlich gefegt werden. Beim Schornsteinfegen des Kaminofens sind immer die nationalen, regionalen und lokalen Vorschriften zu beachten.

Vergewissern Sie sich vor dem Fegen, dass der Luftregler der Feuerraumtür nach links gedreht ist.

ÜBERPRÜFUNG DER FEUERRAUMPANEELE

Der Zustand der Feuerraumpaneele muss regelmäßig überprüft werden. Kleine Risse oder Verschleißspuren in den Paneelen wirken sich nicht auf die Funktionsfähigkeit des Kaminofens aus. Ein Paneel muss jedoch ausgetauscht werden, wenn es eindeutige Bruchstellen aufweist, sich große Stücke davon gelöst haben oder wenn es sich soweit abgenutzt hat, dass es nur noch halb so dick ist wie ursprünglich (**Abb. 6**).

REINIGUNG DER SPECKSTEINFLÄCHE

Den Kaminofen immer in abgekühltem Zustand reinigen. Bei der regelmäßigen Reinigung sollte der Kaminofen mit Wasser und einem sanften Geschirrspülmittel abgewischt werden.

Auch Flecken können mit Geschirrspülmittel abgerieben werden. Das Mittel einen Moment einwirken lassen, dann die Steinfläche sorgfältig abwischen und abtrocknen.

Hartnäckige Fettflecken und Stearin lassen sich mit dem mitgelieferten Reinigungsmittel für Speckstein entfernen. Die Anleitungen auf der Packung befolgen.

Die hartnäckigsten Flecken können mit dem mitgelieferten Schleifschwamm beseitigt werden. Der Schleifschwamm hilft auch bei der Entfernung kleinerer Kratzer. Die Steinflächen vor-



sichtig schleifen. Schleifspuren lassen sich vermeiden, indem der Stein bis zu den nächsten Fugen geschliffen wird. Nach dem Schleifen die Specksteinoberfläche mit lauwarmem Wasser reinigen und sorgfältig abtrocknen.

ÜBERPRÜFUNG DER FEUERRAUMPANEELE

Der Kaminofen ist so konstruiert, dass die durch die Luftschlitze einströmende Luft das Glas von innen „spült“ und es sauber und klar erhält. Sicherstellen, dass der Luftschlitz sauber bleibt und nicht von Asche oder Ruß verstopft wird (**Abb. 7**).

Am Glas eventuell haften gebliebener Ruß sollte unverzüglich entfernt werden, sobald der Kaminofen erkaltet ist. Die Tür halb hochheben und die sich zu beiden Seiten der Tür befindlichen Verschlussriegel herausziehen (**Abb. 8**), um die Tür am oberen Rand aus ihrer Befestigung zu heben. Danach kann das Glas für die Reinigung schräg gestellt werden (**Abb. 9**). Nach der Reinigung des Glases die Tür halb anheben, die sich zu beiden Seiten der Tür befindlichen Verschlussriegel herausziehen, das Glas vorsichtig an seinen Platz zurückgleiten lassen und die Verschlussriegel wieder einschieben (**Abb. 8**).

Asche ist ein stets zur Verfügung stehendes ökologisches Reinigungsmittel. Ein angefeuchtetes Stück Küchenpapier in etwas feine Asche aus dem Aschenkasten tunken und das verrußte Glas damit leicht abreiben. Das Glas anschließend mit feuchtem Küchenpapier reinigen und zum Schluss sorgfältig abtrocknen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Änderungen und Anbauten an der Kaminofenkonstruktion, die ohne Ermächtigung und Genehmigung vorgenommen wurden.

Nur die Verwendung von durch den Hersteller genehmigten und fachmännisch montierten Zusatz- und Ersatzteilen ist zulässig.

Regelmäßige Wartung

Ein Tiefdruckgebiet, Feuchtigkeit oder ein starker Wind können einen Luftsack verursachen, der den Zug behindert. Bei Tiefdruck zieht der Schornstein immer schlechter als bei gutem Wetter oder Winterfrost.

Im Rauchzug sammelt sich leicht Feuchtigkeit an, wenn der Kaminofen über einen längeren Zeitraum hin nicht eingeheizt worden ist. Im Sommer löst man dieses Problem, indem man die Drosselklappe leicht öffnet, wenn das Haus lange leer steht. So kann die Feuchtigkeit nicht im Rauchzug kondensieren.

Der Grund für einen schlechten Zug kann auch in der Umgebung des Hauses zu finden sein. Falls der Kaminofen nicht ordentlich zieht, wenn der Wind aus einer bestimmten Richtung kommt, liegt dies weder am Rauchzug noch am Kaminofen. Der Grund kann beispielsweise ein Baum, ein dichter Wald, ein großer Hügel oder ein Hang in der Nähe des Hauses sein, manchmal sogar eine bestimmte Dachform. Dieses Problem lässt sich beispielsweise durch Fällen von Bäumen, einer Erhöhung des Schornsteins oder einer begrenzten Nutzung des Kaminofens bei Vorherrschen eines ungünstigen Windes lösen.

Auch eine maschinelle Entlüftung kann Zugprobleme verursachen, wenn sie falsch eingestellt ist, vor allem, wenn es sich nur um einen maschinellen Luftabzug handelt. Eine effektive Dunstabzugshaube verursacht Unterdruck, der verhindern kann, dass der Kaminofen gut zieht.

GESCHWÄRZTES GLAS

- Vergewissern Sie sich, dass das verwendete Brennholz trocken genug ist. Der Feuchtigkeitsgehalt des Holzes sollte 15-20% betragen.

- Überprüfen Sie, dass sich die Dichtungen der Feuerraumtür nicht gelöst haben, und die Tür gleichmäßig an der Dichtung anliegt.
- Die Feuerraumtür erhält nicht genügend Sekundärluft, die das Glas umspülen soll. Den Luftregler der Feuerraumtür nach rechts drehen, bis das Glas wieder sauber ist. Bei Bedarf das Glas der Tür reinigen, wenn der Kaminofen vollständig abgekühlt ist.

UNKONTROLLIERTE VERBRENNUNG

- Die Dichtung der Feuerraumtür ist nicht dicht genug. Gegen eine neue Dichtung austauschen.
- Falls der Zug zu stark ist, den Luftregler nach links drehen (**Abb. 3**).

FALLS DER KAMINOFEN NICHT ZIEHT ODER WÄHREND DES HEIZENS RAUCH AUFTRITT

- Lüftung abstellen.
- Außentür oder Fenster öffnen.
- Kontrollieren Sie, dass die Schlitze der Luftzufuhr geöffnet sind.
- Falls diese Maßnahmen nicht helfen, wenden Sie sich an einen Schornsteinfeger oder an Ihr Tulikivi-Fachgeschäft.

IM FALL EINES RUSSBRANDS

- Luftregler der Feuerselle und Drosselklappe (falls vorhanden) schließen.
- Feuerraumtür geschlossen halten.
- Unbedingt an die lokale Brandaufsicht wenden.
- Der Russbrand darf nicht mit Wasser gelöscht werden.
- Nach einem Russbrand muss der Schornsteinfeger sowohl den Kaminofen als auch den Schornstein prüfen, bevor der Kaminofen das nächste Mal eingeheizt wird.



REGELSTANDEN VERBRANDINGSLUCHT

NED

VERBRANDINGSFASE	STAND LUCHTREGELING (regelstanden op het deurglas)
Aansteekfase	Open ○ - - - - - + ▲
Brandfase	Open ○ - - - - - + ▲
Kooltjes gedooft	Dicht ○ - - - - - + ▲

3.

Aansluiten van Tulikivi kachels op een gemeenschappelijk rookkanaal van meerdere kachels wordt niet aangeraden. Ten aanzien van installatie en gebruik van de kachel, schoorsteenvegen en te gebruiken brandstof dienen altijd de nationale, regionale en lokale voorschriften te worden nageleefd.

Bij het stoken is het beslist noodzakelijk de gebruiksaanwijzing te volgen. Stoken met een te grote hoeveelheid hout of met de verkeerde brandstof kan het vuurhaard en het rookkanaal beschadigen en brandgevaar veroorzaken.

Gebruik uw kachel met de nodige voorzichtigheid. Sluit de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd) en de luchttoevoeropeningen niet te vroeg, om de vorming van het gevaarlijke koolmonoxidegas (kolendamp) te voorkomen!

Ingebruikname van de kachel

INSTOKEN VAN DE KACHEL

Wees voorzichtig wanneer u de haard voor de eerste keer stookt. Steek de eerste keer alleen een handvol aanmaakmateriaal aan (afbeelding 1) en vul daarna hout bij zoals beschreven onder punt "Aansteken en stoken van de kachel". De laklaag van de metalen inbouwhaard van de kachel hardt pas definitief uit na de eerste stookbeurt. Open de kacheldeur na de eerste keer stoken voorzichtig, zodat de afdichtingen van de deur niet beschadigen. De verhitte lak kan ook wat stankoverlast veroorzaken; zorg dus voor voldoende ventilatie in huis.

BRANDSTOF

Alle onbewerkte houtsoorten en briketten op houtbasis zijn geschikt om in de kachel te stoken. Gebruik uitsluitend droog hout

met een vochtgehalte van 15 – 20%. Breng het te verbranden hout een dag tevoren op kamertemperatuur, zodat het op kan warmen en het houtoppervlak kan drogen. Gebruik gekleefd hout met een doorsnee van ca. 7-9 cm. Gebruik bij het aansteken dunner hout, met een doorsnee van ca. 2-5 cm. Aanbevolen lengte 25-33 cm. Rond hout eerst klieven.

De kachel is niet bedoeld voor het verbranden van vuilnis of ander afval – ook niet voor houtafval zoals spaanplaat, multiplex, gecoat of bewerkt hout. Gebruik geen vloeibare brandstoffen, ook niet voor het aansteken van de kachel.

AANSTEKEN EN STOKEN VAN DE KACHEL

Controleer voor het aansteken of het vuurbed schoon is. Op de bodem van het vuurbed moet altijd een dun laagje as liggen. Voor uw eigen veiligheid: werk nooit met hete as – laat de as eerst goed afkoelen. Schone houtas kunt u in de tuin gebruiken.

Zet 5–10 minuten voor u begint met aansteken de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd) volledig open en draai de luchtregeling van de kachel naar rechts (afbeelding 2 en 3). Zet zo nodig vóór het aansteken de afzuigkap en mechanische ventilatie uit.

Controleer, wanneer de kachel lange tijd niet is gebruikt, of de schoorsteen trekt. Leg een luchtige prop papier op de bodem van het vuurbed, steek hem aan en sluit de kacheldeur. Wanneer de vlam helder is en recht omhoog wijst, trekt de schoorsteen voldoende. Bij slechte trekomstandigheden kan de lucht in de schoorsteen in beweging worden gebracht door met een haardroger of heteluchtblazer warme lucht in de kachel te blazen of door eerst wat papier te verbranden.

Leg ongeveer 2 kg dun gekleefd hout in het vuurbed. Leg wat aanmaakmateriaal (een paar aanmaakblokjes, een stuk schors of papier) tussen de bovenste stukken hout en steek het aan. Houd de kacheldeur nog even open (max. 5 min), zodat er geen condens op neerslaat. Doe daarna de deur zorgvuldig dicht.

Zet, wanneer de lading goed brandt, de luchtregeling in de middelste stand (afbeelding 3). Wanneer de batch helemaal is verkoold en er geen grote vlammen meer te zien zijn, kan er hout worden bijgevoerd. Vul 2 tot 3 stukken gekleefd hout (in totaal 1,5–2,0 kg) toe aan het vuurbed en sluit de kacheldeur. De automatische luchtregeling zorgt voor de luchttoevoer.

De kachel is ontworpen om er maximaal 2,4 kg brandhout of 1,9 kg houtbriketten per uur in te stoken. Deze brandstofhoeveelheden niet overschrijden!

Door tijdens het stoken de luchtregeling voorzichtig naar links te draaien gaat de verbranding langzamer en wordt de verbrandingstijd langer. Door omgekeerd de luchtregeling voorzichtig naar rechts te draaien gaat de verbranding sneller en wordt de verbrandingstijd korter (afbeelding 3).

Wanneer uw kachel is voorzien van convectielamellen, kunt u de overdracht van warmte naar de kamerlucht versnellen door de lamellen te openen (afbeelding 4). De warme lucht die circuleert tussen de inbouwhaard en de mantel kan dan rechtstreeks de kamer in stromen. Door de lamellen gesloten te houden wordt het grootste deel van de warmte in de speksteenmantel opgeslagen en komt als aangename stralingwarmte weer vrij.

Tijdens gebruik moet de kacheldeur als regel gesloten blijven. Uitzonderingen daarop zijn het aansteken, bijvullen van hout



en verwijderen van de as, zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven..

BEËINDIGEN VAN HET STOKEN

Wanneer de laatste lading de gloefase heeft bereikt (**afbeelding 5**), port u de kooltjes nog een paar keer op om er zeker van te zijn dat ze goed zijn opgebrand. Sluit de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd).

Wanneer de wanden van het vuurbed na het stoken zwart zijn, heeft de automatische luchtregeling niet optimaal gefunctioneerd. Draai de luchtregeling in de kacheldeur naar rechts en stook zo nodig meer hout.

Denk eraan! Koolmonoxide is een reukloos, smaakloos en kleurloos gas – ga dus zorgvuldig te werk.

Tijdens het stoken en ook nog lange tijd daarna kunnen het oppervlak en de inwendige delen van de kachel gloeiend heet zijn.

Bewaar geen brandbare materialen op of in de directe nabijheid van de kachel.

Regelmatig onderhoud

Verwijder vóór elke stookbeurt overtollige as uit het vuurbed. Laat een dun laagje as op de bodem van het vuurbed liggen. Minstens eenmaal per jaar moet alle as uit het vuurbed worden verwijderd. Wanneer u een stofzuiger gebruikt, moet u daarvoor een speciaal voor het opzuigen van as bedoeld hulpstuk (asafscheider) aanschaffen. Voor uw eigen veiligheid: voer on-

derhoudswerk alleen uit, wanneer de kachel en de as goed afgekoeld zijn.

Controleer regelmatig of de afdichtingen van de kacheldeur heel en zacht zijn. Kapotte en verharde afdichtingen moeten worden vervangen. Gebruik alleen originele onderdelen. Vet het hefmechanisme van de kacheldeur zo nodig eenmaal per jaar in met koperpasta.

De inbouwhaard van de kachel moet minimaal om de twee jaar worden geïnspecteerd en zorgvuldig onderhouden. Bij deze inspectie- en onderhoudsbeurt

- wordt de inbouwhaard zorgvuldig gereinigd
- wordt de werking van het hefmechanisme van de deur gecontroleerd en wordt de scharniering zo nodig met koperpasta gesmeerd
- wordt de werking van de automatische luchtregeling gecontroleerd
- worden de afdichtingen gecontroleerd en zo nodig vervangen.
- wordt de veerspanning van het hefmechanisme van de deur en de werking van de kettingen gecontroleerd
- wordt gecontroleerd of deur goed dicht afsluit
- worden de vuurbedpanelen gecontroleerd en beschadigde exemplaren zo nodig vervangen

Inspectie en onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een gevolmachtigde vertegenwoordiger of kachelmeester van Tulikivi.

SCHOORSTEENVEGEN

De kachel moet regelmatig worden geveegd, minimaal eenmaal per jaar. Bij het vegen dienen altijd de nationale, regionale en lokale voorschriften te worden nageleefd.

Controleer voor het vegen of de luchtregeling in de kacheldeur naar links is gedraaid.

INSPECTIE VAN DE VUURBEDPANELEN

De vuurbedpanelen moeten regelmatig worden geïnspecteerd. Kleine scheurtjes of lichte slijtage hebben geen invloed op de werking van de kachel. Panelen die duidelijk kapot zijn, waar grote stukken van afgebroken zijn of die tot de helft van de oorspronkelijke dikte afgesleten zijn, moeten echter worden vervangen (**afbeelding 6**).

REINIGING VAN HET SPEKSTEENOPPERVLAK

Reinig de kachel alleen wanneer deze afgekoeld is. Neem bij uw regelmatige schoonmaak het oppervlak van de kachel af met een waterig sopje van afwasmiddel. Vlekken kunt u boenen met afwasmiddel. Laat het afwasmiddel even inwerken en spoel en droog het steenoppervlak daarna zorgvuldig.

Lastige vetvlekken en kaarsvet kunt u verwijderen met schoonmaakmiddel voor speksteen, dat bij de kachel wordt meegeleverd. Volg de aanwijzingen op de verpakking.

De moeilijkste vlekken kunt u verwijderen met het schuurspoonje dat bij de kachel wordt meegeleverd. Hiermee kunt u ook krasjes wegwerken. Schuur het speksteenoppervlak voorzichtig. De randen van het geschuurd gedeelte kunt u wegwerken door tot aan de eerstvolgende voegen door te schuren. Was



7.



8.



9.

NED

het steenoppervlak na het schuren met lauw water en maak het zorgvuldig droog.

REINIGING VAN HET GLAS EN DE LIJST VAN DE KACHELDEUR

Tulikivi kachels zijn zo geconstrueerd dat de luchtstroom vanuit de luchtspleet langs de binnenkant van het glas strijkt, waardoor het glas helder blijft. Zorg ervoor dat de luchtspleet vrij blijft van as en roet (**afbeelding 7**).

Mocht er toch roet op het glas neerslaan, verwijder dat dan direct nadat de kachel is afgekoeld. Til de deur op tot halverwege en trek de grendels die zich aan beide zijden van de deur bevinden naar buiten (**afbeelding 8**), zodat de deur vrij komt van de bevestigingen aan de bovenrand. Daarna kunt u het glas kantelen om het schoon te maken (**afbeelding 9**). Til na het schoonmaken de deur tot halverwege, trek de grendels die zich aan beide zijden van de deur bevinden naar buiten, laat het glas voorzichtig op zijn plaats zakken en zet de grendels weer op hun plaats (**afbeelding 8**).

As is een ecologisch schoonmaakmiddel dat altijd voorhanden is. Doop een bevochtigde prop keukenpapier in wat fijne as uit de aslade en wrijf daarmee licht over de beroete plek op het glas. Reinig daarna het glas met vochtig keukenpapier en droog het glas tot slot zorgvuldig.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen of toevoegingen aan de constructie van de kachel die zonder volmacht en goedkeuring zijn aangebracht.

Alleen het gebruik van door de fabrikant goedgekeurde en op de juiste wijze geïnstalleerde accessoires en reserveonderdelen is toegestaan.

Wat te doen bij storingen

Door lage luchtdruk, vocht of harde wind kan in de schoorsteen een luchtslot ontstaan dat de trek bemoeilijkt. Bij lage luchtdruk is de trek altijd slechter dan bij mooi weer of bij vorst.

In de schoorsteen hoopt zich gemakkelijk vocht op, wanneer de kachel gedurende lange tijd niet gebrand heeft. 's Zomers kunt u dit oplossen door de klep een beetje open te laten, wanneer de woning lange tijd onbewoond is. Dan kan het vocht niet condenseren in de schoorsteen.

Ook omgevingsfactoren kunnen leiden tot een slechte trek. Wanneer de schoorsteen slecht trekt bij een bepaalde windrichting, dan ligt dat niet aan de schoorsteen of de kachel. De oorzaak kan een boom zijn die vlakbij het huis staat, dichte bebouwing, een hoge heuvel en soms zelfs de vorm van het dak. In dat geval is het probleem op te lossen door bomen te kappen, de schoorsteen hoger te maken of het gebruik van de kachel te beperken, wanneer de wind in de verkeerde hoek zit.

Ook mechanische ventilatie die niet goed is afgesteld kan leiden tot trekproblemen, vooral wanneer er sprake is van alleen mechanische afzuiging. Een krachtige afzuigkap veroorzaakt onderdruk, wat een goede trek van de kachel belemmert.

BEROET GLAS

- Controleer of het door u gebruikte hout droog genoeg is. De vochtigheidsgraad van het hout moet 15-20% zijn.

- Controleer of de afdichtingen van de kacheldeur niet zijn losgeraakt en of de deur gelijkmatig tegen de afdichtingen aan drukt.
- Er komt niet genoeg secundaire, langs het glas strijkende lucht naar de kacheldeur. Draai de luchtregeling in de kacheldeur naar rechts totdat het glas weer schoon is. Reinig zo nodig het deurglas, nadat de kachel is afgekoeld.

ONGECONTROLEERDE VERBRANDING

- De afdichting van de kacheldeur dicht niet voldoende af. Vervang de afdichting.
- Draai bij teveel trek de luchtregeling naar links (afbeelding 3).

WANNEER DE KACHEL NIET TREKT OF ROOKT TIJDENS GEBRUIK

- Zet de ventilatie uit.
- Doe de buitendeur of een raam open.
- Controleer of de luchttoevoeropeningen open zijn.
- Wanneer geen van de maatregelen helpt, neem dan contact op met de schoorsteenveger of de gevolmachtigde Tulikivi vertegenwoordiger.

IN GEVAL VAN SCHOORSTEENBRAND

- Sluit de luchtregelingen en de schoorsteenklep (indien geïnstalleerd).
- Houd de deur van het vuurbed gesloten.
- Neem beslist contact op met de lokale brandweerautoriteiten.
- Probeer niet het vuur met water te blussen.
- Na een schoorsteenbrand moet de schoorsteenveger zowel de kachel als de schoorsteen controleren, voordat u weer kunt stoken.



POSIZIONI DI REGOLAZIONE DELL'ARIA DI COMBUSTIONE

	○	—	—	—	—	—	—	+
	CHIUSO							APERTO
FASE DI COMBUSTIONE	POSIZIONE DEL REGOLATORE DELL'ARIA (legenda sul vetro dello sportello)							
Fase di accensione	Aperto ○	—	—	—	—	—	—	+ ▲
Fase di combustione	Aperto ○	—	—	—	—	—	—	+ ▲
Brace spenta	Chiuso ○	—	—	—	—	—	—	+ ▲

3.

Si consiglia di non collegare mai i caminetti Tulikivi a canne fumarie allacciate ad altre stufe o caminetti. Nelle fasi di installazione, utilizzo, pulizia e d'uso di combustibile è d'obbligo ottemperare alla legislazione nazionale, regionale e locale.

Durante la fase di riscaldamento è d'obbligo seguire le istruzioni d'uso fornite. Aggiungendo quantità di legna maggiore di quella indicata, oppure utilizzando un combustibile non conforme, si causerebbero danni alla camera di combustione e alla canna fumaria, oltre che possibili incendi.

Fare molta attenzione durante l'uso del caminetto e seguire attentamente le istruzioni date. Al fine di evitare pericolose emissioni di monossido di carbonio, non bisogna chiudere troppo precocemente la valvola della canna fumaria (se installata) e le aperture di conduzione dell'aria comburente!

Utilizzo del caminetto

COLLAUDO DEL CAMINETTO

Fare attenzione durante la prima accensione del caminetto. Nella prima fase di accensione, utilizzare soltanto una dose di legna di piccolo taglio (**figura 1**) e aggiungere, quindi, la quantità di legna indicata nelle istruzioni al paragrafo "Accensione e riscaldamento del caminetto". Lo strato di vernice dell'insero in metallo del caminetto si indurisce in modo definitivo soltanto dopo il primo riscaldamento. Dopo il primo riscaldamento, aprire lo sportello del focolare con attenzione al fine di non danneggiarne le guarnizioni. La vernice riscaldata potrebbe produrre un cattivo odore nell'ambiente, quindi, areare adeguatamente.

COMBUSTIBILE

Utilizzare nel caminetto qualsiasi tipo di legna oppure bricchetti a base di legno. Utilizzare sempre legna asciutta, con un tasso di umidità del 15 - 20 %. Un giorno prima dell'utilizzo tenere la legna a temperatura ambiente, in modo da ottenere una superficie completamente asciutta. Utilizzare ceppi con diametro di circa 7-9 cm. Per l'accensione utilizzare ceppi con diametro di circa 2-5 cm. Lunghezza consigliata di circa 25 - 33 cm. Spacare la legna tonda.

Non bruciare nel caminetto rifiuti o resti - nemmeno resti di legna, quali pannelli truciolari, legno compensato o legno rivestito. Non utilizzare combustibili liquidi, nemmeno per l'accensione del caminetto.

ACCENSIONE E RISCALDAMENTO DEL CAMINETTO

Prima dell'accensione, assicurarsi che il focolare sia pulito. Assicurarsi che alla base del focolare sia presente sempre un sottile strato di cenere. Per ragioni di sicurezza, movimentare la cenere solo quando questa è fredda. Riutilizzare le ceneri della legna per il giardinaggio.

Aprire completamente la valvola della canna fumaria (se installata) e portare il regolatore dell'aria verso destra 5 - 10 minuti prima dell'accensione (**figura 2 e 3**). Inoltre, prima dell'accensione, staccare il ventilatore della cappa di aspirazione (se installata) e il condizionamento automatico dell'aria.

Nel caso in cui il caminetto sia stato a lungo inutilizzato, controllare il tiraggio della canna fumaria. Accartocciare della carta, collocarla sul fondo, accenderla e chiudere lo sportello. Se la fiamma è trasparente e verticale, ciò indica che nella canna fumaria vi è

tiraggio a sufficienza. In condizioni errate di tiraggio, è possibile attivare il tiraggio d'aria della canna fumaria immettendo aria calda con il phon per capelli o con la ventola d'aria calda, oppure, bruciando un po' di carta nella cassetta ceneri posta nella parte inferiore del caminetto.

Distribuire i ceppi (circa 2 kg) nel focolare. Collocare la legna di piccolo taglio nel mezzo dei ceppi più grandi (un paio di pezzetti di accensione, un pezzo di corteccia o carta) e accendere. Tenere lo sportello aperto per un attimo (max. 5 min). In tal modo non si condenserà acqua sullo sportello. Quindi richiudere con attenzione lo sportello.

Dopo che la legna si sia ben accesa, portare il regolatore dell'aria in posizione centrale (**figura 3**). Quando il carico è bruciato fino a diventare cenere e non vi siano più ceppi, è possibile aggiungere legna. Aggiungere circa due o tre ceppi (in totale 1,5 - 2,0 kg) e chiudere lo sportello. Un sistema automatico di regolazione dell'aria si occuperà di gestirne il tiraggio.

Il caminetto è progettato per l'utilizzo di un massimo di 2,4 kg di legna oppure di 1,9 kg di bricchetti di legno all'ora. Non superare le suddette quantità.

Per rallentare la combustione e allungare i tempi di riscaldamento, durante l'uso portare con attenzione il regolatore d'aria verso sinistra. Allo stesso modo, portando il regolatore lentamente verso destra, la combustione viene stimolata e il tempo di combustione viene ridotto (**figura 3**).

Nel caso in cui il caminetto sia fornito di griglia di convezione, aprendola è possibile incrementare la velocità di diffusione del



calore nell'ambiente da riscaldare (figura 4). In tal modo l'aria calda, che circola tra l'inserto e il rivestimento, riesce a fluire direttamente nell'ambiente. Tenendo la griglia chiusa, la maggior parte del calore viene immagazzinato nel rivestimento in pietra ollare che, quindi, emanerà un piacevole calore radiante.

Durante l'uso della stufa, lo sportello del focolare deve essere obbligatoriamente chiuso, fatta eccezione per le fasi di accensione, di aggiunta di combustibile e di combustione dei residui di carbone sopra descritte.

TERMINE DEL RISCALDAMENTO

Dopo la combustione dell'ultima dose di legna (figura 5), movimentare leggermente la cenere al fine di assicurarsi che tutta la legna sia diventata cenere. Chiudere la valvola della canna fumaria (se installata).

Se le pareti del focolare si sono annerite dopo il riscaldamento, vuol dire che il sistema automatico di regolazione dell'aria del focolare non ha funzionato in modo adeguato. Girare il regolatore dell'aria, posto sullo sportello del focolare, verso destra e bruciare, se del caso, altra legna.

Importante! Il monossido di carbonio è un gas inodore e incolore, per cui è fondamentale porre molta attenzione alle varie fasi sopra descritte.

Durante il riscaldamento e nel lungo periodo successivo ad esso, le superfici del caminetto e i componenti interni rimangono bollenti.

Non tenere oggetti infiammabili sopra il caminetto o nelle sue vicinanze.

Manutenzione ordinaria

Prima di ogni riscaldamento, rimuovere dal focolare la cenere eccedente. Assicurarsi che alla base del focolare sia presente sempre un sottile strato di cenere. Si consiglia di rimuovere del tutto la cenere dal focolare almeno una volta all'anno. Se si usa l'aspirapolvere, è necessario applicare l'apposito accessorio per l'aspirazione delle ceneri (filtro delle ceneri). Per ragioni di sicurezza, compiere la manutenzione soltanto a focolare e cenere spenti.

Assicurarsi sempre che le guarnizioni dello sportello del camino siano integre e flessibili. Sostituire le guarnizioni eventualmente danneggiate o indurite. Applicare soltanto ricambi originali. Se necessario, una volta all'anno trattare con la pasta di rame il meccanismo di rialzo dello sportello.

Almeno due volte all'anno è necessario controllare e sottoporre a manutenzione l'inserto del caminetto. Nella fase di controllo e di manutenzione eseguire quanto segue:

- pulire adeguatamente l'inserto
- controllare la funzionalità del meccanismo di rialzo dello sportello e, in caso, trattare con pasta di rame
- controllare la funzionalità del regolatore automatico dell'aria
- controllare e, se necessario, sostituire le guarnizioni; sostituire la guarnizione del vetro dello sportello
- controllare la tensione del gancio del meccanismo di rialzo dello sportello, oltre che la funzionalità della catena
- controllare l'aderenza dello sportello
- controllare e, se necessario, sostituire i pannelli del focolare eventualmente danneggiati

Il controllo e la manutenzione devono essere svolti da un esperto Tulikivi.

PULIZIA DEL CAMINETTO

Il caminetto deve essere pulito a fondo dalle ceneri, almeno una volta all'anno. Tale operazione deve essere condotta conformemente alla legislazione nazionale, regionale e locale.

Prima di procedere alla pulizia, assicurarsi che il regolatore dell'aria, posto sullo sportello del focolare, sia girato verso sinistra.

CONTROLLO DEI PANNELLI DEL FOCOLARE

Controllare regolarmente lo stato dei pannelli del focolare. Piccole rotture o punti di usura sui pannelli non influenzano la funzionalità del caminetto. Nel caso in cui il pannello sia gravemente danneggiato, oppure, vi manchino intere parti o sia usurato per almeno la metà del suo spessore, sostituirlo (figura 6).

PULIZIA DELLA SUPERFICIE IN PIETRA OLLARE

Pulire il caminetto sempre quando è freddo. In fase di pulizia ordinaria, Pulire anche la superficie in pietra ollare utilizzando acqua e detersivo per stoviglie. Le macchie difficili possono essere rimosse con del detersivo per stoviglie. Far agire il detersivo per un attimo, risciacquare e asciugare con cura.

Le macchie più resistenti e i residui di cera o simili possono essere rimossi con il detersivo per pietra ollare fornito nel kit. Seguire le istruzioni contenute nel kit.

Tutte le macchie più difficili possono essere rimosse con l'aiuto della spugna abrasiva inclusa nel kit. La spugna aiuta anche a rimuovere piccole lesioni o graffi. Strofinare la superficie in pietra ollare con molta delicatezza. Le linee di alone possono essere rimosse strofinando la superficie fino alle giunture. Dopo



7.



8.



9.

la strofinatura, pulire la superficie in pietra con acqua tiepida e asciugare con cura.

PULIZIA DEL VETRO E DELLA CORNICE

La struttura del caminetto è stata progettata in modo tale che il flusso d'aria che entra dalla fenditura pulisca il vetro dall'interno lasciandolo brillante. Assicurarsi che la fenditura per l'aria non venga sporcata dalla cenere e dalla fuliggine (**figura 7**).

Nel caso in cui la fuliggine si attacchi al vetro del caminetto, si consiglia di rimuoverla non appena lo stesso si sarà raffreddato. Alzare lo sportello a metà e sganciare i ganci di fissaggio posti su entrambi i lati dello sportello (**figura 8**) al fine di staccare il bordo superiore dello stesso. Il vetro sarà così disponibile per la pulizia (**figura 9**). Una volta pulito il vetro, alzare lo sportello a metà, sganciare i ganci di fissaggio posti ai lati dello stesso, ricollocare con cura il vetro nella posizione precedente e riagganciare i ganci (**figura 8**).

La cenere può essere utilizzata quale detergente ecologico. Impregnare della carta cucina inumidita con della cenere inumidita e strofinare con delicatezza il punto sul vetro da trattare. Quindi, ripulire con della carta cucina inumidita d'acqua e asciugare con cura.

Il produttore non risponde di eventuali modifiche o aggiunte apportate alla struttura del caminetto senza il proprio consenso.

È permesso soltanto l'uso di accessori e ricambi originali sottoposti al consenso del produttore e installati secondo le indicazioni fornite dallo stesso.

Interventi straordinari

La bassa pressione, l'umidità oppure un vento molto intenso potrebbero impedire il tiraggio nella canna fumaria. In condizioni meteorologiche di bassa pressione, il tiraggio dell'aria non è mai adeguato rispetto, invece, a quando vi siano condizioni atmosferiche buone oppure durante il periodo invernale con temperature sotto lo zero.

Quando per lunghi periodi il caminetto non viene utilizzato, è più facile che l'umidità si raccolga nella canna fumaria. Nel periodo estivo, quando si è via da casa per un lungo periodo, per evitare che l'umidità si condensi nella canna fumaria, si consiglia di lasciare la valvola e il tiraggio leggermente aperti.

Spesso i fattori di un tiraggio dell'aria insufficiente possono essere causati anche dall'ambiente circostante. Nel caso in cui il caminetto non apporti abbastanza flusso d'aria, la causa può non risiedere nella canna fumaria o nel caminetto. La causa potrebbe essere un albero, un bosco molto fitto, o una collina nelle strette vicinanze dell'abitazione o addirittura la forma del tetto. Le soluzioni possono essere le seguenti: abbattimento degli alberi, modifica del camino (comignolo antivento) o limitazione dell'uso del caminetto quando il vento non è adeguato.

Un'altra causa potrebbe essere una inadeguata regolazione del sistema automatico di ricambio dell'aria, in particolare se si tratta di un ricambio unicamente automatico. Anche un cappa di aspirazione del fornello particolarmente potente potrebbe causare bassa pressione e impedire un tiraggio ottimale del caminetto.

VETRO ANNERITO

- Assicurarsi che la legna da bruciare sia adeguatamente asciutta. Il tasso di umidità della legna deve essere circa del 15-20%.

- Controllare che le guarnizioni dello sportello del caminetto non si siano staccate e che lo sportello sia sufficientemente aderente alle stesse.
- Allo sportello del caminetto non arriva sufficiente aria secondaria di pulizia del vetro. Portare il regolatore dell'aria dello sportello del caminetto verso destra fino a che il vetro risulti nuovamente pulito. Nel caso, pulire il vetro dello sportello dopo che il caminetto si sia raffreddato del tutto.

COMBUSTIONE INGESTIBILE

- La guarnizione dello sportello del caminetto non è sufficientemente aderente. Sostituire la guarnizione.
- Nel caso in cui il tiraggio sia troppo intenso, portare il regolatore dell'aria verso sinistra (**figura 3**).

SE IL CAMINETTO NON TIRA OPPURE SE COMPARE DEL FUMO DURANTE L'USO

- Chiudere il condizionamento dell'aria (se c'è).
- Aprire la porta di casa oppure una finestra.
- Controllare che i canali del tiraggio dell'aria siano aperti.
- Nel caso in cui le azioni adottate non siano sufficienti alla risoluzione dei problemi, contattare un esperto Tulikivi.

IN CASO DI INCENDIO DEL CAMINO

- Chiudere i regolatori dell'aria del caminetto e la valvola della canna fumaria (se installata).
- Mantenere chiuso lo sportello del caminetto.
- Contattare immediatamente i vigili del fuoco.
- Non cercare di spegnere il fuoco con l'acqua.
- Dopo l'incendio, prima di un nuovo utilizzo, è necessario che l'esperto controlli le condizioni del caminetto e della canna fumaria.



POSITIONS DE RÉGLAGE DE L'AIR DE SUBSTITUTION

FRA

	○	-	-	-	-	-	-	+
	POSITION FERMÉE				POSITION OUVERTE			
PHASE DE COMBUSTION	POSITION DU RÉGLAGE DE L'AIR (marquée sur la vitre de la porte)							
Allumage	○	-	-	-	-	-	-	+
	Ouverte							▲
Combustion	○	-	-	-	-	-	-	+
	Ouverte					▲		
Braises éteintes	○	-	-	-	-	-	-	+
	Fermée	▲						

3.

il est interdit de raccorder les poêles-cheminées Tulikivi à un conduit commun à plusieurs sources de feu. L'installation du poêle, son utilisation, le ramonage et le combustible utilisé doivent toujours respecter les règlements nationaux, régionaux et locaux.

Suivez impérativement le mode d'emploi pour le chauffage. Faire chauffer avec une quantité excessive de bois ou un combustible inapproprié pourrait endommager le foyer et le conduit de fumée et provoquer un risque d'incendie.

Faites preuve de précaution en utilisant votre poêle: ne refermez pas le clapet du conduit (si installé) et les arrivées d'air trop tôt, car il risquerait alors de se former du monoxyde de carbone, un gaz dangereux !

Mise en service du poêle

RODAGE DU POËLE

Faites preuve de précaution lorsque vous faites chauffer le poêle pour la première fois. N'utilisez pour la première charge qu'une petite quantité de petits bois (**figure 1**) et ajoutez du bois comme indiqué au point « Allumage et chauffage du poêle ». La couche de vernis de l'insert métallique du poêle ne durcira définitivement qu'après la première opération de chauffage. Ouvrez la porte du poêle prudemment après le premier chauffage pour ne pas endommager les joints de la porte. Pensez à bien ventiler la pièce, car le vernis brûlant est susceptible de provoquer des odeurs dans la pièce.

COMBUSTIBLE

Toutes les essences de bois non traité se prêtent à la combustion dans un poêle, de même que les briquettes à base de bois. N'utilisez que du bois sec (taux d'humidité compris entre 15 et 20 %). Faites rentrer le bois un jour à l'avance, pour l'amener à température ambiante et pour que sa surface ait le temps de sécher. Utilisez des bûchettes d'un diamètre d'environ 7 à 9 cm. Lors de l'allumage, utilisez du petit bois d'un diamètre d'environ 2 à 5 cm. La longueur recommandée est de 25 à 33 cm. Fermez les bûches rondes.

Le poêle n'est pas conçu pour l'incinération des déchets – y compris des déchets du bois, par exemple aggloméré, contreplaqué, bois plaqué ou traité. N'utilisez jamais de combustibles liquides, même pour allumer le feu !

ALLUMAGE ET CHAUFFAGE DU POËLE

Vérifiez avant d'allumer le feu que le foyer est propre. Il doit toujours y avoir une mince couche de cendres sur le foyer. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies. La cendre de bois est écologique et peut s'utiliser pour les plantes de jardin.

Ouvrez complètement la tirette du conduit (si installé) et tournez le réglage de l'air du foyer vers la droite 5 à 10 minutes avant d'allumer le feu (**figures 2 et 3**). Arrêtez si besoin la hotte aspirante de la cuisine et la climatisation mécanique avant d'allumer le feu.

Si le poêle est resté longtemps inutilisé, vérifiez le tirage du conduit. Froissez un morceau de papier en boule, placez-le sur le foyer, allumez et fermez la porte. Si la flamme est vive et verticale, le tirage du conduit est suffisant. Lorsque le conduit tire

mal, il est possible d'amorcer le tirage en insufflant de l'air chaud à l'aide d'un sèche-cheveux ou d'un décapeur thermique ou en faisant brûler un peu de papier dans la trappe du conduit.

Disposez le petit bois (environ 2 kg) dans le foyer. Placez les allume-feu (deux allume-feu, un peu d'écorce de bouleau ou de papier) sur le petit bois et allumez-les. Laissez la porte ouverte un instant (max. 5 min) pour éviter toute condensation sur celle-ci. Refermez-la ensuite soigneusement.

Lorsque la charge a bien pris feu, tournez le réglage de l'air en position intermédiaire (**figure 3**). Lorsqu'elle s'est consumée en braises et qu'il n'y a plus de grandes flammes, vous pourrez rajouter du bois. Rajoutez dans le foyer deux ou trois petits bois (1,5 à 2,0 kg au total) et refermez la porte. Le réglage automatique de l'air se chargera de l'arrivée d'air frais.

Le poêle-cheminée est conçu pour être utilisé avec 2,4 kg de bois de chauffage ou 1,9 kg de briquettes de bois par heure au maximum. Veillez à ne pas dépasser ces quantités de combustible.

En faisant tourner le réglage de l'air légèrement vers la gauche pendant la combustion, celle-ci se ralentira et durera plus longtemps. De même, en faisant tourner le réglage de l'air légèrement vers la droite, la combustion s'accélénera et durera moins longtemps (**figure 3**).

Si votre poêle est équipé d'une grille de convection, vous pourrez accélérer la diffusion de la chaleur dans la pièce en ouvrant (**figure 4**). Dans ce cas, l'air chaud circulant entre le foyer et l'enveloppe se propagera directement dans l'espace de la pièce. Si vous laissez la grille fermée, davantage de chaleur s'accu-



mulera dans la stéatite et se diffusera sous forme de chaleur rayonnante agréable.

La porte du foyer doit être en règle générale fermée durant l'utilisation. Elle ne sera ouverte que pour allumer le feu, rajouter du bois et enlever les cendres.

FIN DU CHAUFFAGE

Lorsque la dernière charge s'est consommée en braises (**figure 5**), regroupez celles-ci plusieurs fois en vous assurant qu'elles se sont entièrement consommées. Refermez le clapet du conduit (si installé).

Si les parois du foyer sont noires après le chauffage, le réglage automatique de l'air n'a pas fonctionné de manière optimale. Tournez le réglage de l'air sur la porte du poêle vers la droite et faites brûler davantage de bois s'il le faut.

N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore, sans goût et incolore, soyez donc prudent !

Durant le chauffage et longtemps encore après, les surfaces et les parties internes du poêle sont susceptibles d'être brûlantes.

Ne conservez pas d'objets réalisés en matériaux inflammables sur le poêle-cheminée ou à proximité immédiate de ce dernier.

Entretien à effectuer régulièrement

Nettoyez les cendres excédentaires dans le foyer avant chaque opération de chauffage. Il est bon d'avoir une mince couche de cendres sur le foyer. Les cendres devront toutefois être retirées complètement au moins une fois par an. Si vous utilisez un aspirateur, procurez-vous l'accessoire optionnel (filtre à cendres) procurez-vous un filtre à cendres effet. Pour des raisons de sécurité, ne procédez au nettoyage que lorsque le foyer et les cendres sont tout à fait refroidis.

Vérifiez régulièrement sont intacts et souples. Les joints devront être remplacés s'ils sont endommagés et s'ils ont durci. N'utilisez que des pièces de rechange originales. Traitez si besoin est le mécanisme de levage de la porte une fois par an avec de la pâte cuivrée.

Le foyer du poêle devra être faire l'objet régulièrement d'un contrôle régulier et d'un entretien soigneux au moins une fois tous les deux ans. Lors de le contrôle et l'entretien :

- le foyer
- vérifier le bon fonctionnement du mécanisme de levage de la porte et lubrifier s'il y a lieu les charnières avec de la pâte cuivrée
- vérifier le bon fonctionnement du réglage automatique de l'air et changer les joints s'il y a lieu
- changer le joint d'étanchéité de la vitre de la porte
- vérifier la tension du ressort du mécanisme de levage de la porte ainsi que le bon fonctionnement des chaînes
- vérifier l'étanchéité de la porte
- vérifier les panneaux du foyer et les remplacer s'ils sont endommagés

L'inspection et l'entretien ne pourront être effectués que par un revendeur ou un installateur Tulikivi agréé.

RAMONAGE

Le poêle doit être ramoné régulièrement, au moins une fois par an. Le ramonage doit toujours s'effectuer en respectant les règlements nationaux, régionaux et locaux.

Avant le ramonage, assurez-vous que le réglage de l'air de la porte du poêle a été tourné vers la gauche.

CONTRÔLE DES PANNEAUX DU FOYER

Vérifiez régulièrement l'état des panneaux du foyer : les petites fissures ou signes d'usure sur les panneaux n'affecteront pas le fonctionnement du poêle, mais les panneaux devront être changés s'ils se sont clairement désintégrés, si de gros morceaux s'en détachent ou si s'ils se sont usés de plus de moitié par rapport à l'épaisseur originale (**figure 6**).

NETTOYAGE DES SURFACES EN STÉATITE

Nettoyez toujours le poêle lorsqu'il s'est refroidi. Lors du nettoyage régulier, essuyez la surface du poêle avec un chiffon imbibé d'eau contenant une petite quantité de liquide vaisselle. Les taches partiront en frottant avec du liquide vaisselle pur. Laissez le détergent agir un instant, rincez et séchez soigneusement la surface de la pierre.

Les taches de gras et la cire partiront avec le détergent pour stéatite fourni avec votre poêle. Suivez les consignes figurant sur l'emballage.

Vous pourrez faire partir les taches les plus difficiles à l'aide de l'éponge abrasive fournie avec votre poêle. Elle permettra également d'effacer les petites éraflures. Poncez la surface de la stéatite avec précaution. Les traces de ponçage seront moins visibles



FRA

en ponçant jusqu'aux joints suivants. Après le ponçage, nettoyez la surface de la pierre à l'eau tiède et séchez-la soigneusement.

NETTOYAGE DU CADRE ET DE LA VITRE DE LA PORTE

La structure du poêle a été conçue de manière à ce que le flux d'air provenant de l'espace d'arrivée d'air rince la vitre par l'intérieur et la garde limpide. Assurez-vous que l'interstice n'est pas obstrué par de la cendre ou de la suie (**figure 7**).

Si la vitre venait à s'encrasser de suie, il faudra la nettoyer dès que le poêle-cheminée se sera suffisamment refroidi. Soulevez la porte jusqu'à la position intermédiaire et écartez les étriers de retenue situés de chaque côté (**figure 8**) pour libérer le rebord supérieur de la porte de ses fixations. Vous pourrez ensuite incliner la vitre pour la nettoyer (**figure 9**). Après avoir nettoyé la vitre, soulevez la porte jusqu'à la position intermédiaire, écartez les étriers de retenue situés de chaque côté, remettez soigneusement la vitre en place et resserrez les étriers de retenue (**figure 8**).

La cendre constitue un détergent écologique et que vous aurez toujours sous la main. Prenez un papier essuie-tout humidifié, imprégnez-le de cendres fines prélevées dans le cendrier et utilisez-le pour frotter en douceur la vitre encrassée. Après cela, nettoyez la vitre avec du papier essuie-tout humide et séchez-la soigneusement.

Le fabricant ne saurait être tenu responsable des modifications ou additions effectuées sur les structures du poêle sans autorisation et approbation.

Seuls les éléments optionnels et de rechange approuvés par le fabricant et installés de manière adéquate seront autorisés.

Procédure dans les situations anormales

Les dépressions, l'humidité ou les vents forts sont susceptibles de former un bouchon d'air préjudiciable au tirage du conduit. Le tirage sera toujours plus mauvais lorsqu'il y a une dépression que par beau temps ou lorsqu'il fait très froid l'hiver.

L'humidité aura tendance à s'accumuler dans le conduit si le poêle-cheminée n'est pas utilisé pendant une longue période. L'été, vous pourrez résoudre ce problème en laissant le clapet du conduit légèrement ouverte lorsque l'habitation reste longtemps inoccupée. Ceci évitera la formation de condensation dans le conduit.

Un mauvais tirage peut aussi être dû à l'environnement de la maison. Si le poêle ne tire pas correctement lorsque le vent souffle dans une certaine direction, ni le conduit, ni le poêle ne sont en cause. Il peut s'agir d'un arbre à proximité de la maison, d'une forêt très dense, d'une colline ou d'une pente, parfois même de la forme du toit. Dans ce cas, la solution peut consister à abattre des arbres, à rehausser la cheminée ou à éviter d'utiliser le poêle lorsque le vent est défavorable.

Les systèmes de ventilation mécanique sont aussi susceptibles d'entraîner des problèmes de tirage s'ils sont mal réglés, surtout lorsqu'il s'agit uniquement d'une extraction mécanique. Une hotte aspirante puissante entraînera une dépression susceptible d'être préjudiciable au bon tirage du poêle.

VITRE NOIRCIE

- Assurez-vous que votre bois de chauffage est suffisamment sec. Le taux d'humidité du bois doit être de 15 à 20 %.
- Vérifiez que les joints d'étanchéité de la porte de la cheminée ne se sont pas détachés et que la porte se plaque uniformément contre les joints.

- La porte de la cheminée ne reçoit pas suffisamment d'air secondaire nettoyant la vitre. Tournez le réglage de l'air de la porte vers la droite jusqu'à ce que la vitre soit complètement nettoyée. Si besoin est, nettoyez la vitre de la porte après le refroidissement total du poêle.

COMBUSTION NON CONTRÔLÉE

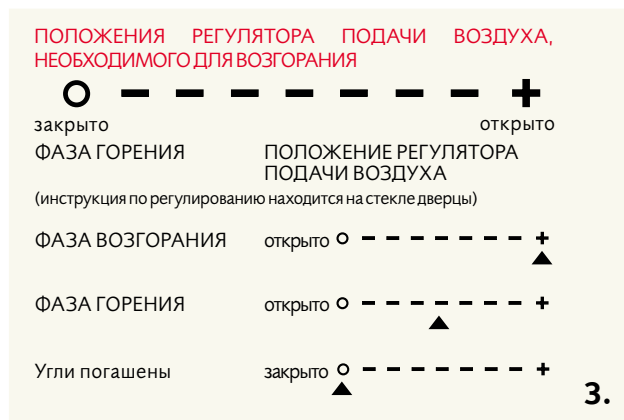
- Le joint de la porte du poêle n'est pas suffisamment étanche. Remplacez le joint.
- Si le tirage est excessif, tournez le réglage de l'air vers la gauche (**figure 3**).

LORSQUE LE POËLE NE TIRE PAS OU FUME DURANT L'UTILISATION

- Coupez la climatisation ou la ventilation.
- Ouvrez la porte extérieure ou une fenêtre.
- Vérifiez que les arrivées d'air sont dégagées.
- Si ces mesures sont sans effet, contactez le ramoneur ou le représentant Tulikivi agréé.

EN CAS DE FEU DANS LE CONDUIT DE FUMÉE

- Refermez les arrivées d'air du poêle et le clapet du conduit (si installé).
- Laissez la porte du foyer fermée.
- Contactez impérativement les autorités locales en matière de sécurité-incendie.
- N'essayez pas d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Après le feu, le ramoneur devra contrôler à la fois le poêle et le conduit avant le chauffage suivant.



Каминные печи Tulikivi не рекомендуется подсоединять в общий с другими каминами дымоход. В части установки, использования, чистки каминной печи, а также в части используемого топливного материала всегда необходимо следовать государственному, региональному и местному законодательству.

При топке всегда соблюдайте инструкцию по эксплуатации. Топка с использованием очень большого количества дров или же неправильного топочного материала может нанести вред каминной печи и дымоходу и стать причиной пожара.

Будьте внимательны при эксплуатации печи. Чтобы избежать образования опасного угарного газа, не закрывайте слишком рано задвижку дымохода (если она установлена) и отверстия для подачи воздуха!

Введение в эксплуатацию

ПРОТАПЛИВАНИЕ КАМИННОЙ ПЕЧИ

При первой топке каминная печь должна быть внимательно подготовлена. Первый раз разожгите камин, наполнив его небольшим количеством материала для растопки (фото 1), а затем добавьте дрова в соответствии с описанным в разделе "Разжигание и топка печи". Слои лака на металлической части топочной камеры окончательно затвердеют лишь после первой топки. После первой топки дверцу каминной печи открывайте осторожно, чтобы не повредить имеющееся на дверце уплотнение. Из-за нагретого лака в комнате может появиться запах, поэтому помещение следует тщательно проветрить.

ТОПЛИВНЫЙ МАТЕРИАЛ

Для растапливания печи подходит все виды необработанной древесины, а также древесный брикет. Используйте только сухую древесину, влажность которой не превышает 15-20%. Принесите

дрова накануне, чтобы они прогрелись при комнатной температуре, и их поверхность успела высохнуть. Используйте поленья, диаметр которых составляет около 7-9 см. Для розжига используйте щепу диаметром около 2-5 см. Рекомендуемая длина 25-33 см. Круглые поленья разрубите.

Каминная печь не предусмотрена для сжигания мусора и отходов, а также и для сжигания древесных отходов, таких как древесностружечная плита, фанера, древесина с покрытием или же обработанная древесина. Не используйте жидкое топливо, в том числе и для розжига печи!

РОЗЖИГ И ПРОТАПЛИВАНИЕ КАМИНА

Перед тем как разжечь камин, убедитесь в том, что он чистый. На дне топочной камеры всегда должен быть тонкий слой золы. Из соображений безопасности все действия с золой выполняйте только после того, как она остынет. Чистую древесную золу можно использовать в качестве удобрения для садовых растений.

За 5-10 минут до розжига полностью откройте заслонку дымохода (если она установлена) и поверните регулятор подачи воздуха топки вправо (фото 2 и 3). Перед розжигом необходимо выключить установленную над плитой вытяжку и другую принудительную вентиляцию.

Если печь долго не пользовались, то проверьте тягу дымохода. Сожмите клочок бумаги и поместите его на дно топочной камеры, подожгите его и закройте дверцу печи. Если пламя прозрачное и вертикальное, то тяга в дымоходе нормальная.

При плохих условиях для возникновения тяги добиться движения воздуха в дымоходе можно, направляя струю теплого воздуха в дымоход феном или тепловым вентилятором, либо сжи-

гая бумагу в прочистном отверстии, расположенном в нижней части печи.

Поместите в топку дрова (примерно 2 кг). Положите материал для розжига между верхними поленьями (пару брикетов для розжига, бересту или бумагу) и подожгите их. Некоторое время подержите дверь печи открытой (максимум 5 мин.). Так вы избежите конденсации воды на дверце печи. После этого тщательно закройте дверцу.

Когда дрова в печи хорошо разгорятся, установите регулятор подачи воздуха в среднее положение (фото 3). После того, как дрова сгорят, и большого пламени больше не будет видно, можно добавить дров. Добавьте в топочную камеру два или три полена (всего 1,5 – 2,0 кг) и закройте дверцу. Автоматический регулятор подачи воздуха обеспечивает необходимый приток воздуха.

В топочной камере одновременно можно использовать максимум 2,4 кг дров или 1,9 кг древесного брикета. Не превышайте этого количества топливного материала.

Если во время горения Вы осторожно повернете регулятор подачи воздуха влево, то горение замедлится, и время горения увеличится. Если же Вы осторожно повернете регулятор подачи воздуха вправо, то процесс горения ускорится, и время горения сократится (фото 3).

Так как топочная камера снабжена конвекционной решеткой, то, открыв ее, можно ускорить поступление тепла в помещение (фото 4). Теплый воздух, циркулирующий между внутренней частью топочной камеры и кожухом, может поступать непосредственно в помещение. Если держать решетку закрытой, то основная часть тепла сохранится в горшечных камнях, и будет высвобождаться оттуда в виде приятного теплового излучения.



Во время протапливания печи дверцу топki следует держать полностью закрытой. Пример разжига в настоящей инструкции приводится как исключение.

ЗАВЕРШЕНИЕ ТОПКИ

После того как сгорят последние дрова, перемешайте несколько раз угли, чтобы они могли окончательно прогореть (фото 5). Закройте заслонку дымохода (если она установлена).

Если стенки топочной камеры в ходе горения покроются сажей, то это значит, что автоматический регулятор подачи воздуха не работал должным образом. Поверните регулятор подачи воздуха на дверце печи вправо и, при необходимости, сожгите еще немного дров.

Внимание! Угарный газ не имеет ни цвета, ни вкуса, ни запаха, и по этой причине следует быть очень осторожным.

Поверхности печи и ее внутренние части могут в ходе протапливания и еще долго после протапливания быть обжигающе горячими.

Не держите на печи или в ее непосредственной близости предметы, изготовленные из горючих материалов.

Регулярное обслуживание

Очищайте топочную камеру от излишков золы перед каждой топкой. На дне топочной камеры всегда должен быть тонкий слой золы. И все же топочную камеру следует полностью очищать от золы, по меньшей мере, один раз в год. Если Вы используете для этого пылесос, то следует применить дополнительную насадку, предназначенную для всасывания золы.

С целью обеспечения безопасности обслуживание топочной камеры проводите только после того как камера и зола полностью остынут.

Регулярно проверяйте, чтобы уплотнения на дверце были целыми и мягкими. Порванные и затвердевшие уплотнения надо заменить новыми. Используйте только оригинальные запасные части. При необходимости каждый год обрабатывайте подъемный механизм дверцы медной пастой.

Внутреннюю часть топочной камеры следует проверять и обслуживать, по меньшей мере, раз в два года. Во время проверки и обслуживания надо выполнить следующие действия:

- тщательно очистить внутреннюю часть топочной камеры
- проверить работу подъемного механизма дверцы и, при необходимости, смазать шарниры медной пастой
- проверить работу автоматического регулятора воздуха и, при необходимости, заменить уплотнения
- заменить уплотнение на стекле дверцы
- проверить натяжение пружины подъемного механизма дверцы, а также работу цепей
- проверить уплотнение дверцы
- проверить и, при необходимости, заменить поврежденные панели топki

Проверку и обслуживание печи может проводить только уполномоченный представитель Tulikivi или печник.

УХОД ЗА КАМИННОЙ ПЕЧЬЮ

Печь следует чистить регулярно, по меньшей мере, один раз в год. Для обслуживания печи рекомендуется заключить сервисный договор с уполномоченным дилером.

Перед началом чистки проверьте, чтобы регулятор подачи воздуха на дверце камина был повернут влево.

ПРОВЕРКА ПАНЕЛЕЙ ТОПОЧНОЙ КАМЕРЫ

Следует регулярно проверять состояние панелей топочной камеры. Небольшие щели и изношенные места не влияют на функцию топочной камеры. И все же, если очевидно, что панель разрушена, что от нее отделились большие куски или если она износилась на половину от своей первоначальной толщины, то ее следует заменить (фото 6).

ЧИСТКА ПОВЕРХНОСТЕЙ ИЗ ГОРШЕЧНОГО КАМНЯ

Чистку печи всегда проводите после ее полного остывания. Во время обычной уборки протрите поверхность печи раствором со средством для мытья посуды. Пятна можно оттереть средством для мытья посуды. Для большего эффекта оставьте моющее средство на некоторое время нанесенным на очищаемую поверхность, затем каменную поверхность тщательно сполосните и протрите.

Наиболее сложные пятна можно удалить при помощи мелкой мягкой наждачной бумаги. Наждаком удаляются также мелкие царапины. Поверхность из горшечного камня обрабатывать наждачной бумагой нужно предельно осторожно. Можно избежать видимых границ шлифовки, обработав всю поверхность до стыков. Обработанный участок следует помыть прохладной водой и тщательно высушить.

ЧИСТКА СТЕКЛА И РАМКИ ДВЕРЦЫ

Топочная камера спроектирована таким образом, что воздушный поток, поступающий из отверстия для забора воздуха, «омывает» стекло изнутри и сохраняет его прозрачным. Убедитесь в том, что отверстие для забора воздуха чистое от золы и копоти (фото 7).

Если на поверхность стекла попадет сажа, то стекло следует очистить сразу после того, как печь полностью остынет. Приподнимите дверцу наполовину и выдвиньте находящиеся по обе сторо-



ны стопоры (**фото 8**), чтобы освободить верхний край дверцы из креплений. После этого можете наклонить стекло для того, чтобы его очистить (**фото 9**). После того как стекло будет очищено, поднимите дверцу на половину высоты, выдвиньте находящиеся по обе стороны стопоры, осторожно опустите стекло на прежнее место и задвиньте стопоры обратно на свое место (**фото 8**).

Зола – это легкодоступное и экологически чистое чистящее средство. Возьмите на влажную хозяйственную бумагу немного мелкой золы и слегка потрите ей закопченные места на стекле. После этого очистите стекло хозяйственной бумагой, и в заключение тщательно высушите.

Изготовитель не несет ответственности за самовольные изменения и дополнения к конструкциям печи, сделанные без его согласия.

Подлежат использованию только одобренные производителем и установленные надлежащим образом дополнительные и запасные детали.

Действия в случае возникновения проблем

Низкое атмосферное давление или сильный ветер могут стать причиной образования в дымоходе воздушного замка, препятствующего тяге. При низком атмосферном давлении тяга всегда будет хуже, чем при хорошей погоде или в зимний морозный день.

Если печь не топилась в течение долгого времени, в дымоходе легко может скопиться конденсат. В летнее время проблему можно решить, если держать задвижку слегка приоткрытой в течение периода, когда помещение долго пустует. Так влага не будет конденсироваться в дымоходе.

Причина плохой тяги может скрываться и в окружающей среде. Если в печи нет тяги всякий раз, когда ветер дует с определенной стороны – проблема не в дымоходе и не в печи. Причиной может быть дерево, растущее вблизи дома, густой лес, высокий холм или крутой склон, иногда даже форма крыши. Спилить дерево, удлинить трубу или ограничить использования печи на время преобладания неблагоприятного ветра - может стать решением проблемы.

В некоторых случаях плохая тяга может быть вызвана механической вентиляцией, особенно, когда речь идет только о механической вытяжке. Мощная вытяжка над плитой может привести к разрежению воздуха, что послужит препятствием хорошей тяге.

ЗАКОПЧЕНОЕ СТЕКЛО

- Убедитесь, что используемые дрова достаточно сухие. Влажность древесины должна составлять 15-20%.
- Проверьте, не отошли ли уплотнители на дверце камина и равномерно ли дверца прижата к уплотнителю.

- На дверцу камина не поступает достаточного количества «омывающего» стекло вторичного воздуха. Поворачивайте находящийся на дверце камина регулятор подачи воздуха вправо, пока стекло не станет чистым. При необходимости очистите стекло дверцы после того, как топочная камера окончательно остынет.

БЕЗКОНТРОЛЬНОЕ ГОРЕНИЕ

- Уплотнение на дверце камина недостаточно плотное. Замените уплотнитель новым.
- Если тяга очень сильная, то поверните регулятор подачи воздуха влево (**фото 3**).

ЕСЛИ В ПЕЧИ НЕТ ТЯГИ ИЛИ ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ ТОПКИ ИЗ НЕЕ ИДЕТ ДЫМ

- выключите всю вентиляцию.
- Откройте наружную дверь или окно.
- Убедитесь, что отверстия для регулировки подачи воздуха открыты.
- Если названные действия не помогут, обратитесь к трубочисту или к уполномоченному представителю Tulikivi.

В СЛУЧАЕ ВОЗГОРАНИЯ САЖИ

- Закройте на топочной камере регуляторы подачи воздуха и задвижку дымохода (если она установлена).
- Держите дверцу печи закрытой.
- Немедленно сообщите о возгорании в местное пожарное отделение.
- Нельзя пытаться потушить огонь водой.
- После возгорания сажи перед следующей топкой трубочист должен проверить как печь, так и дымоход.



PÕLEMISÕHU REGULEERIMISASENDID

EST

	○	-	-	-	-	-	-	-	+	
KINNI									LAHTI	
PÕLEMISFAAS	ÕHUREGULAATORI ASEND (reguleerimisjuhvis on ukse klaasil)									
Süütamisfaas	Lahti	○	-	-	-	-	-	-	+	▲
Põlemisfaas	Lahti	○	-	-	-	-	-	-	+	▲
Sõed kustunud	Kinni	○	-	-	-	-	-	-	+	▲

3.

Tulikivi küttekoldeid ei soovitata ühendada ühisesse lõõri mitme küttekoldega. Küttekolde paigalduse, kasutamise, puhastamise ja kasutatava küttematerjali osas tuleb alati järgida riiklikke, regionaalseid ja kohalikke määrusi.

Järgige kütisel alati kasutusjuhendit. Liiga suure puude hulgaga või vale küttematerjaliga kütmine võib kahjustada kollet ja lõõri ning põhjustada tuleohtu.

Olge hoolikas küttekolde kasutamisel. Ärge sulgege lõõri siibrit (kui see on paigaldatud) ja õhureguleerimisavasid liiga vara, et vältida ohtliku vingugaasi moodustumist!

Küttekolde kasutuselevõtmine

KOLDE SISSEKÜTMINE

Olge kamina esimesel kütisel hoolikas. Põletage esimese kolde täiendavalt peotäis läidet (**pilt 1**) ja lisage puid alles vastavalt lõiguse "Ahju süütamine ja kütmine" kirjeldatule. Küttekolde metallosa lakikiht kõvastub lõplikult alles peale esimest kütmist. Avage kamina uks peale esimest kütmist ettevaatlikult, et ukse tihendid ei kahjustuks. Kuumenenud lakk võib levitada tuppka lõhna, mistõttu tuleks ruume korralikult tuulutada.

KÜTTEMATERJAL

Küttekolde kütmiseks sobivad kõik töötlemata puiduliigid ning puitbrikett. Kasutage ainult kuiva puud, mille niiskus ei ületa 15-20%. Tooge küttepuud eelmisel päeval toatemperatuurile, et need soojeneksid ja nende pind jõuaks kuivada. Kasutage halge, mille läbimõõt on umbes 7-9 cm. Süütamiseks kasutage pilpaid, mille läbimõõt on umbes 2-5 cm. Soovitatav pikkus on 25-33 cm. Lõhkuge ümarad puud.

Küttekolle ei ole ette nähtud prahi ega jäätmete – ka mitte puidujäätmete nagu puitlaastplaadi, vineeri, pinnakattega või töödeldud puidu põletamiseks. Ärge kasutage vedelaid kütuseid isegi mitte ahju süütamiseks.

KAMINAHJU SÜÜTAMINE JA KÜTMINE

Enne süütamist kontrollige, et kolle on puhas. Kolde põhjas peaks alati olema õhuke tuhakiht. Ohutuse tagamiseks tegelge tuhaga ainult siis, kui see on jahtunud. Puhast puutuhka võib kasutada väetiseks aiataimedele.

Avage lõõrisiiber (kui see on paigaldatud) täies ulatuses ning keerake kolde õhuregulaator paremale 5-10 minutit enne süütamist (**pildid 2 ja 3**). Vajadusel lülitage enne süütamist välja pliiventilaator ja sundventilatsioon.

Kui ahi on olnud kaua kasutamata, kontrollige lõõri tõmmet. Pigistage paberitükk pallikeseks. Asetage see kolde põhjale, süüdate ja sulgege ahju uks. Kui leek on läbipaistev ja vertikaalne, on lõõris piisav tõmme.

Halva tõmbe korral võib saada õhu lõõris liikuma puhudes sinna sooja õhku fööni või puhuriga või põletades veidi paberit puhastusluugis korstna alaosas.

Laduge puud (umbes 2 kg) koldesse. Asetage läide pealmiste halgude vahele (paar süütepala, tohutükk või paber) ja süüdate need. Hoidke ahju uks hetkeks lahti (max 5 min). Nii ei kondenseeru vesi ahju uksele. Sulgege uks seejärel hoolikalt.

Kui ahjutäis on korralikult süttinud, keerake õhuregulaator keskasendisse (**pilt 3**). Kui ahjutäis on põlenud süteks ja suuri leeki ei ole enam näha, võib puid lisada. Lisage koldesse kaks või kolm

halgu (kokku 1,5 – 2,0 kg) ja sulgege uks. Automaatne õhuregulaator hoolitseb õhu juurdevoolu eest.

Küttekolde tohib kasutada maksimaalselt 2,4 kg küttepuid või 1,9 kg puitbriketti tunnis. Ärge ületage neid küttematerjali koguseid.

Kui keerate põlemise ajal õhuregulaatorit ettevaatlikult vasakule, siis põlemine aeglustub ja põlemisaeg pikeneb. Keerates õhuregulaatorit ettevaatlikult paremale, põlemine kiireneb ja põlemisaeg lüheneb (**pilt 3**).

Kuna küttekolle on varustatud konvektsioonirestiga, saab selle avamisega kiirendada soojust eraldumist ruumi (**pilt 4**). Siseosa ja kesta vahel ringlev soe õhk saab voolata otse ruumi. Resti kinni hoidmisel salvestub suurem osa soojusest voolukivikestasse, vabanedes meeldiva soojuskiirgusena.

Kolde ust tuleb kasutamise ajal peamiselt kinni hoida. Erandiks on käesolevas juhendis kirjeldatud süütamine, küttepuude lisamine ja tuha eemaldamine.

KÜTMISE LÕPETAMINE

Kui viimane ahjutäis on põlenud süteks (**pilt 5**), segage süsi mõned korrad, et sõed saaksid korralikult lõpuni põleda. Sulgege lõõri siiber (kui see on paigaldatud).

Kui kolde seinad on kütmise ajal tahmunud, ei ole kolde automaatne õhuregulaator täielikult töötnud. Keerake ahjuukse õhuregulaatorit paremale ja põletage vajadusel veel puid.

Tähelepanu! Vingugaas on lõhnatu, maitsetu ja värvitu, mistõttu tuleb olla hoolikas!



Ahju pinnad ja siseosad võivad kütmise ajal ja veel kaua peale kütmist olla põletavalt kuumad.

Ärge hoidke ahju peal ega selle vahetus läheduses põlevast materjalist valmistatud esemeid.

Regulaarne hooldus

Puhastage kolle liigest tuhast enne iga kütiskorda. Kolde põhjas peaks olema õhuke tuhakiht. Kolle tuleks siiski täielikult tuhast puhastada vähemalt üks kord aastas. Kui kasutate tolmuimejat, tuleb sellele lisada tuha imemiseks mõeldud lisaseade (tuhaimur).

Ohutuse tagamiseks teostage hooldust ainult siis, kui küttekolle ja tuhk on korralikult jahtunud.

Kontrollige regulaarselt, et kaminaukse tihendid on terved ja pehmed. Purunenud ja kõvaks muutunud tihendid tuleb vahetada uute vastu. Kasutage ainult originaalvaruosi. Vajadusel töödelge ukse tõste-mehhanismi igal aastal vasespastaga.

Küttekolde siseosa tuleb hoolikalt kontrollida ja hooldada vähemalt kahe aasta tagant. Kontrollimise ja hoolduse ajal tuleb teha järgmised toimingud:

- siseosa puhastatakse hoolikalt
- kontrollitakse ukse tõstemehhanismi töötamist ja vajadusel määratakse liigendeid vasespastaga
- kontrollitakse automaatse õhuregulaatori tööd ja vajadusel vahetatakse tihendid
- ukseklaasi tihend tuleb vahetada
- kontrollitakse ukse tõstemehhanismi vedru pingsust ning ketide tööd
- kontrollitakse ukse tihedust
- kontrollitakse ja vajadusel vahetatakse kolde kahjustunud paneelid

Kontrollimist ja hooldust tohib teostada ainult Tulikivi volitatud esindaja või ahjumeister.

PUHASTAMINE

Küttekollet tuleb regulaarselt puhastada vähemalt kord aastas. Küttekolde puhastamisel tuleb alati järgida riiklikke, regionaal- ja kohalikke määrusi.

Enne puhastamist kontrollige, et kaminaukse õhuregulaator on keeratud vasakule.

KOLDE PANEELIDE KONTROLLIMINE

Kolde paneelide seisundit tuleb regulaarselt kontrollida. Väikesed praod ja kulunud kohad ei mõjuta küttekolde funktsiooni. Paneel tuleb siiski vahetada, kui see on selgelt purunenud, selle küljest on suuri tükke eraldunud või kui see on kulunud algsest pakusest pooleni (**pilt 6**).

VOOLUKIVIPINNA PUHASTAMINE

Puhastage küttekollet alati jahtununa. Tavapärase koristamise ajal pühkige küttekolde pinda lahja nõudepesuvahendi lahusega. Plekke võib küürida nõudepesuvahendiga. Laske pesuvahendil hetke jooksul toimida, loputage ja kuivatage kivipind hoolikalt.

Raskesti eemaldatavad rasvaplekid ja steariin lähevad maha küttekoldega kaasasoleva voolukivi puhastusvahendi abil. Järgige pakendil esitatud juhiseid.

Kõige raskemini eemaldatavad plekid võib maha hõõruda küttekoldega kaasasoleva lihvimiskäsnaga. Lihvimiskäsn aitab samuti väikeste kriimude eemaldamisel. Lihvige voolukivi pinda ettevaatlikult. Lihvitud ala piirid võib ühtlustada lihvides kivi pinda järgmiste vuukideni. Puhastage kivipind peale lihvimist leige veega ja kuivatage hoolikalt.



7.



8.



EST

9.

UKSEKLAASI JA RAAMI PUHASTAMINE

Küttekolle on projekteeritud selliselt, et õhuavast tulev õhuvool loputab klaasi seestpoolt ning hoiab selle läbipaistvana. Kontrollige, et õhuava püsib tuhast ja tahmast puhtana (**pilt 7**).

Kui klaasi pinnale satub tahma, tuleb see kohe puhastada, kui küttekolle on korralikult jahtunud. Tõstke üks pooleldi üles ja tõmmake välja mõlemal poolel olevad lukustused (**pilt 8**), et vabastada ukse ülaseriv kinnitustest. Seejärel võite kallutada klaasi puhastamise jaoks (**pilt 9**). Kui klaas on puhastatud, tõstke üks poolele kõrgusele, tõmmake välja mõlemal poolel olevad lukustused, laske klaas ettevaatlikult alla õigele kohale ja asetage lukustused tagasi oma kohtadele (**pilt 8**).

Tuhk on alati kättesaadav ja keskkonnasõbralik puhastusvahend. Võtke niisutatud majapidamispaperiga tuhanõust veidi peent tuhka ja hõõruge sellega kergelt klaasi tahmunud kohta. Puhastage klaas seejärel majapidamispaperiga ja kuivatage lõpuks hoolikalt.

Valmistaja ei vastuta ahju konstruktsioonidele omavoliliselt ja ilma nõusolekuta tehtud muudatuste ega täienduste eest.

Lubatud on ainult valmistaja poolt aktsepteeritud ja asjakohaselt paigaldatud lisa- ja varuosade kasutamine.

Tegutsemine probleemide korral

Madalrõhkkond, niiskus või tugev tuul võivad põhjustada tõmbe halvenemist lõõris. Madalrõhkkonna ajal on tõmme alati halvem kui ilusa ilma või pakasega.

Kui ahi on olnud kaua kütmata, koguneb lõõri sageli niiskust. Suvel on seda probleemi lihtne vältida nii, et hoiate siibri veidi avatuna, kui korter seisab kaua tühjal. Niiskus ei saa sel juhul lõõri kondenseeruda.

Halva tõmbe põhjus võib olla ka maja ümbruses. Kui küttekolle ei tõmba korralikult teatud tuulesuuna puhul, ei ole põhjus lõõris ega ahjus. Põhjuseks võib olla maja lähedal kasvav puu, tihe mets, kõrge mägi või kallak, mõnikord isegi katuse kuju. Selle probleemi vastu aitab puude mahavõtmine, katuse tõstmine või ahju kasutamise piiramine ebasoodsa tuulesuuna korral.

Valesti seadistatud sundventilatsioon põhjustab samuti tõmbeprobleemi, eriti kui on tegemist üksnes õhu automaatse väljajuhimisega. Võimas pliiventilaator põhjustab alarõhku, mis võib takistada ahju korralikku tõmmet.

TAHMUNUD KLAAS

- Kontrollige, et kasutatav küttepuid on piisavalt kuiv. Puidu niiskus peab olema 15–20%.
- Kontrollige, et kaminaukse tihendid ei ole lahti tulnud ja üks asetseb ühtlaselt tihendi vastas.
- Kaminauksele ei tule piisavalt klaasi loputavat sekundaarõhku. Keerake kaminaukse õhuregulaatorit paremale, kuni klaas on põlenud puhtaks. Vajadusel puhastage ukse klaas, kui küttekolle on korralikult jahtunud.

KONTROLLIMATU PÕLEMINE

- Kaminaukse tihend ei ole piisavalt tihe. Vahetage uus tihend.
- Kui tõmme on liiga tugev, keerake õhuregulaatorit vasakule (**pilt 3**).

KUI AHI EI TÕMBA VÕI AJAB KÜTMISE AJAL SUITSU SISSE

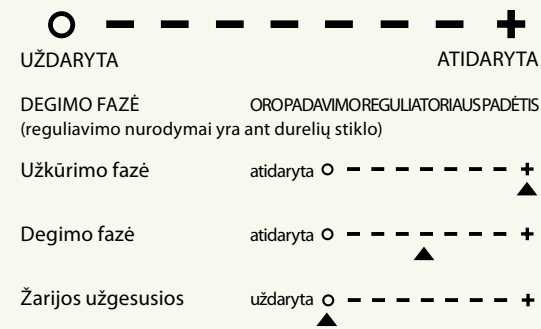
- Sulgege ventilatsioon.
- Avage välisukse või akna.
- Kontrollige, et õhureguleerimisavad on lahti.
- Kui mainitud toimingud ei aita, pöörduge korstnapühkija või Tulukivi volitatud esindaja poole.

TAHMAPÕLENGU KORRAL

- Sulgege küttekolde õhuregulaatorid ja lõõri siiber (kui see on paigaldatud).
- Hoidke ahju uks suletuna.
- Teatage viivitamatult kohalikku tuletõrjese.
- Tuld ei tohi üritada kustutada veega.
- Tahmapõlengu järel peab korstnapühkija kontrollima enne järgmist kütmist nii ahju kui lõõri.



ORO PADAVIMO REGULIAVIMO PADĖTYS



3.

„Tulikivi“ židinio-krosnies nepatartina jungti į bendrą dūmtraukį su kitais šildymo šaltiniais. Montuojant, eksploatuojant, valant ir pasirenkant kūrenimo medžiagą, būtina laikytis valstybinių, regioninių ir vietinių nuostatų.

Kūrendami visada laikykitės naudojimo instrukcijos. Naudojant per didelį kiekį malkų arba netinkamą kūrenimo medžiagą, galima pažeisti židinį-krosnį ir dūmtraukį bei sukelti gaisro pavojų.

Naudodami židinį-krosnį būkite atsargūs. Neuždarykite dūmų sklendės (jei yra įmontuota) ir oro padavimo angų per anksti, kad nesusidarytų pavojingų smalkių.

Židinio-krosnies eksploatacijos pradžia

ŽIDINIO-KROSNIES ĮKŪRENIMAS

Židinį pradėkite kūrenti atsargiai. Naudokite vieną glėbį malkų (1 pav.) ir pakartotinai įkraukite malkas, kaip aprašyta skirsnyje „Židinio-krosnies užkūrimas ir kūrenimas“. Židinio-krosnies metalinę dalį dengiantis lakas visiškai sukietėja tik po pirmojo kūrenimo. Židinio dureles po pirmojo kūrenimo atidarykite atsargiai, kad nepažeistumėte durelių tarpiklių. Įkaitęs lakas gali skleisti kvapą, todėl patalpas reikia gerai vėdinti.

KŪRENIMO MEDŽIAGA

Židinio-krosnies kūrenimui tinka visos neapdorotos medienos rūšys ir medžio briketai. Naudokite tik sausas malkas, kurių drėgmė neviršija 15-20 %. Malkas patalpoje palaikykite vieną dieną, kad malkos sušiltų ir jų paviršius spėtų išdžiūti. Naudokite 7-9 cm skersmens malkas. Užkūrimui naudokite 2-5 cm skersmens skiedras. Rekomenduojamas ilgis 25-33 cm. Apvalias malkas suskaldykite.

Židinyje-krosnyje negalima deginti šiukšlių, taip pat medienos atliekų, tokių kaip medienos drožlių plokštės, fanera, dažyta arba apdorota mediena. Nenaudokite skysto kuro ir uždegimo skysčio!

ŽIDINIO-KROSNIES UŽKŪRIMAS IR KŪRENIMAS

Prieš pradėdami kūrenti patikrinkite, ar pakura švari. Pakuros dugne visada turėtų būti plonas pelenų sluoksnis. Saugos sumetimais pelenus pašalinkite tik tada, kai jie yra visiškai atvėsus. Švarius medžio pelenus galima naudoti kaip trąšas.

Atidarykite dūmų sklendę (jei yra įmontuota) iki galo ir pasukite oro padavimo reguliatorių į dešinę likus 5-10 min. iki kūrenimo pradžios (2 ir 3 pav.). Jei reikia, prieš užkurdami krosnį, išjunkite viryklės ventiliatorių ir priverstinę ventiliaciją.

Jei krosnis ilgą laiką nebuvo kūrenama, patikrinkite dūmtraukio trauką. Suglamžykite popieriaus lapą. Padėkite jį ant pakuros, uždekite ir uždarykite dureles. Jei liepsna skaidri ir vertikali, dūmtraukio trauka gera.

Jei trauka bloga, orą dūmtraukyje galima išjudinti, pučiant į dūmtraukį šiltą orą plaukų džiovintuvu, oro pūstuvu arba sudeginant truputį popieriaus valymo liuke, esančiame apatinėje kaminiams dalyje.

Į pakurą įdėkite malkas (maždaug 2 kg). Tarp viršutinių malkų įterpkite prakurą (skiedras, medžio tošj arba popierių) ir jį uždekite. Krosnies dureles truputį palaikykite atidarytas (maksimaliai 5 min.). Tokiu būdu ant krosnies durelių nesusidarys kondensatas. Po to dureles atsargiai uždarykite.

Kai ugnis gerai įsideds, pasukite oro padavimo reguliatorių į vidutinę padėtį (3 pav.). Kai malkos su-dega, susidaro žarijos ir nesimato didelės liepsnos, galima pakartotinai įkrauti malkų. Į pakurą įdėkite dvi arba tris pliauskas (iš viso 1,5 – 2,0 kg) ir uždarykite dureles. Automatinis oro padavimo reguliatorius užtikrina oro pritekėjimą.

Galima sukūrenti maksimaliai 2,4 kg malkų arba 1,9 kg medžio briketų per valandą. Neviršykite rekomenduojamo malkų kiekio.

Jei degimo metu lėtai suksite oro padavimo reguliatorių į kairę, degimas sulėtės, o degimo trukmė pailgės. Lėtai sukant oro padavimo reguliatorių į dešinę, degimas pagreitėja, o degimo trukmė sut-rumpėja (3 pav.).

Kadangi židiny-krosnis turi konvekcines groteles, jas atidarius galima pagreitinti šilumos sklidimą į kambarį (4 pav.). Tarp vidinės dalies ir kapsulės cirkuliuojantis šiltas oras gali eiti tiesiogiai į kambarį. Kai groteles uždarytos, didžioji šilumos dalis akumuliuojasi muilo akmens kapsulėje ir maloniai sklinda į aplinką.

Kūrenimo metu krosnies dureles reikia laikyti uždarytas. Išimty sudaro šioje instrukcijoje minėtas užkūrimas, pakartotinis malkų įkrovimas ir pelenų pašalinimas.

KŪRENIMO PABAIGA

Kai paskutinės malkos sudegs ir susidarys žarijos (5 pav.), jas maišykite keletą kartų, kad žarijos sudegtų iki galo. Uždarykite dūmų sklendę (jei yra įmontuota).

Jei pakuros sienos kūrenimo metu pasidarė suodinos, vadinasi, pakuros automatinis oro padavimo reguliatorius nepilnai veikė.



Pasukite krosnies durelių oro padavimo reguliatorių į dešinę ir reikalui esant sudeginkite papildomai malkų.

Dėmesio! Smalkės yra bekvapės, bespalvės ir beskonės dujos, todėl reikia būti atsargiam.

Po kūrenimo krosnies paviršius ir vidinės dalys ilgai būna smarkiai įkaitę.

Ant krosnies arba arti jos nelaikykite iš degios medžiagos pagamintų daiktų.

Reguliari priežiūra

Pelenus iš pakuros šalinkite prieš kiekvieną kūrenimą. Pakuros dugne turėtų būti plonas pelenų sluoksnis. Tačiau bent kartą per metus iš pakuros reikia pašalinti visus pelenus. Jei naudojate dulkių siurbį, prie jo reikia pritaisyti pelenų siurbimui skirtą papildomą įtaisą (pelenų siurbtuvą).

Saugos sumetimais, priežiūros darbus atlikite tik tada, kai židiny-krosnis ir pelenai yra visiškai atvėsę.

Reguliariai tikrinkite, ar židinio durelių tarpikliai yra nepažeisti ir minkšti. Sutrūkusius ir sukietėjusius tarpiklius reikia pakeisti naujais. Naudokite tik originalias atsargines dalis. Reikalui esant durelių kėlimo mechanizmą kasmet apdorokite vario tepalu.

Vidinę židinio-krosnies dalį reikia rūpestingai patikrinti ir atlikti priežiūrą bent kas dvejus metus. Tikrinimo ir priežiūros metu atliekami šie veiksmai:

- vidinė dalis kruopščiai išvaloma;
- patikrinamas durelių kėlimo mechanizmo veikimas ir reikalui esant lankstai tepami vario tepalu;
- patikrinamas automatinio oro padavimo reguliatoriaus veikimas ir reikalui esant pakeičiami tarpikliai;
- pakeičiamas durelių stiklo tarpiklis;
- patikrinamas durelių kėlimo mechanizmo spyruoklės įtempimas ir grandinių veikimas;
- patikrinamas durelių sandarumas;
- patikrinamos ir reikalui esant pakeičiamos pažeistos pakuros plokštės.

Tikrinimą ir priežiūrą turi atlikti tik Tulikivi įgaliotas atstovas arba krosnių meistras.

VALYMAS

Krosnį-židinį reikia reguliariai valyti bent kartą per metus. Valant židinį-krosnį būtina laikytis valstybinių, regioninių ir vietinių nuostatų.

Prieš pradėdami valyti patikrinkite, ar židinio durelių oro padavimo reguliatorius pasuktas į kairę.

PAKUROŠ PLOKŠČIŲ TIKRINIMAS

Pakuros plokščių būklę reikia reguliariai tikrinti. Maži įtrūkimai ir susidėvėjusios vietos pakuros funkcionavimui įtakos neturi. Plokštę vis dėlto reikia pakeisti, jei ji yra akivaizdžiai sutrūkususi, nuo jos atsiskyrę dideli gabalai arba jei jos pradinis storis sumažėjęs per pusę (6 pav.).

MUILO AKMENS PAVIRŠIAUS VALYMAS

Židinkrosnį valykite, kai ji bus visiškai atvėsusi. Įprastinio valymo metu nuvalykite krosnies paviršių silpnu indų ploviklio skiediniu. Leiskite plovikliui veikti, nuskalaukite ir gerai nusausinkite akmeninį paviršių. Skardas galima šveisti naudojant indų ploviklį.

Sunkiai pašalinamas dėmes ir steariną galima nuvalyti židinio-krosnies komplekte esančia muilo akmens valymui skirta priemone. Laikykites pakuotėje pateiktų nurodymų.

Ypač sunkiai pašalinamas dėmes galima nušlifuoti židinio-krosnies komplekte esančia šlifavimo kempine. Ja galima pašalinti ir nedidelius įbrėžimus. Šlifukite muilo akmenį atsargiai. Nušlifuoatų vietų ribas galima sulyginti šlifuojant akmens paviršių iki sekančių siūlių. Po šlifavimo akmens paviršių nuplaukite drungnu vandeniu ir gerai nusausinkite.

DURELIŲ STIKLO IR RĖMO VALYMAS

Židiny-krosnis yra suprojektuotas taip, kad iš oro padavimo angos ateinantis oro srautas nuvalo stiklą iš vidaus ir dėl to stiklas yra skaidrus.

Patikrinkite, ar oro padavimo angoje nėra susikaupę pelenų ir suodžių (7 pav.).

Jei ant stiklo paviršiaus patenka suodžių, juos reikia nedelsiant nuvalyti, kai židiny-krosnis yra visiškai atvėsusi. Kilstelėkite dureles ir ištraukite abiejose pusėse esančius fiksuotus (8 pav.), kad viršutinis durelių kraštas atsilaisvintų. Po to galite pakreipti stiklą ir jį nuvalyti (9 pav.). Kai stiklas nuvalytas, kilstelėkite dureles, ištraukite abiejose pusėse esančius fiksuotus, atsargiai



7.



8.



9.

nuleiskite stiklą žemyn ir įstatykite fiksuojantį atgal į jų vietą (8 pav.).

Pelenai yra paranki ir draugiška aplinkai valymo priemonė. Ant sudrėkinto popierinio rankšluosčio užberkite truputį pelenų ir lengvai patrinkite suodinę stiklo vietą. Po to stiklą nuvalykite popieriniu rankšluosčiu ir gerai nusausinkite.

Gamintojas neatsako už savavališkai ir be leidimo atliktus krosnies konstrukcijos pakeitimus ir papildymus.

Leidžiama naudoti tik gamintojo aprobuotas ir tinkamai įtaisytas papildomas bei atsarginės dalis.

Problemų sprendimas

Dėl žemo atmosferos slėgio, drėgmės arba stipraus vėjo dūmtraukio trauka gali pablogėti. Kai atmosferos slėgis žemas, trauka visada būna blogesnė nei esant gražiam orui arba speigui.

Jei krosnis buvo ilgai nekūrenama, dūmtraukyje dažnai susikaupia drėgmė. Vasarą, kai butas ilgai stovi tuščias, šios problemos lengvai išvengsite, jei laikysite dūmų sklendę šiek tiek atidarytą. Šiuo atveju drėgmė negalės kondensuotis ant dūmtraukio sienelių.

Dėl blogos traukos gali būti kalta ir namo aplinka. Jei esant tam tikros krypties vėjui židynys-krosnis gerai netraukia, priežastis slypi ne dūmtraukyje ar krosnyje. Priežastis gali būti arti namo augantis medis, tankus miškas, aukštas kalnas arba šlaitas, kartais net stogo forma. Šią problemą išspręsti galima nupjauvant medžius, pakeliant stogą arba ribojant krosnies naudojimą pučiant nepalankios krypties vėjui.

Dėl neteisingai sureguliuotos priverstinės ventilacijos taip pat gali kilti traukos problemų, ypač kai oras yra išvedamas automatiškai. Galingas viryklės ventilatorius sukuria neigiamą slėgį, dėl kurio trauka gali pablogėti.

SUODINAS STIKLAS

- Patikrinkite, ar naudojamos malkos yra pakankamai sausos. Malkų drėgmė turi būti 15-20%.
- Patikrinkite, ar židinio durelių tarpikliai neatsilaisvinę ir ar durelės tolygiai prigludusios prie tarpiklio.
- Ant židinio durelių nepatenka pakankamas kiekis stiklą valančio antrinio oro. Sukite židinio durelių oro padavimo

reguliatorių į dešinę, kol stiklas taps švarus. Reikalui esant nuvalykite durelių stiklą, kai židynys-krosnis bus visiškai atvėsusi.

DEGIMĄ SUNKU VALDYTI

- Židinio durelių tarpiklis yra nepakankamai sandarus. Tarpiklį pakeiskite nauju.
- Jei trauka per stipri, pasukite oro padavimo reguliatorių į kairę (3 pav.).

JEI KROSNIS NETRAUKIA ARBA KŪRENIMO METU DŪMUS MUŠA Į KAMBARĮ

- Išjunkite ventilaciją.
- Atidarykite lauko duris arba langą.
- Patikrinkite, ar oro padavimo reguliavimo angos yra atviros.
- Jei anksčiau minėti veiksmai nepadės, kreipkitės į kaminkrėtį arba įgaliotą Tulikivi atstovą.

JEI UŽSIDEGĘ SUODŽIAI

- Uždarykite židinio-krosnies oro padavimo reguliatorių ir dūmų sklendę (jei yra įmontuota).
- Krosnies dureles laikykite uždarytas.
- Nedelsdami iškvieskite priešgaisrinę tarnybą.
- Ugnies nebandykite gesinti vandeniu.
- Po to, kai degė suodžiai, kaminkrėtys turi patikrinti tiek krosnį, tiek dūmtraukį prieš tai, kai vėl pradėsite kūrenti.



DEGŠANAS GAISA REGULĀCIJAS STĀVOKĻI

LAT

	AIZVĒRTS	— — — — —					ATVĒRTS
DEGŠANAS FĀZE		— — — — —					+
		— — — — —					+
lekuršanas fāze	atvērts	o	— — — — —				+
			— — — — —				+
Degšanas fāze	atvērts	o	— — — — —			+	
			— — — — —			+	
Ogles nodzisušas	aizvērts	o	— — — — —				+
		▲	— — — — —				+

3.

Tulikivi kurtuves neiesaka pievienot vienā dūmkanalā ar citām apkures ierīcēm. Attiecībā uz kurtuves uzstādīšanu, izmantošanu, tīrīšanu un izmantojamo kurināmo vienmēr ir jāievēro nacionālie, reģionālie un vietējie noteikumi.

Kurinot vienmēr ievērojiet lietošanas instrukciju. Kurinot pārāk lielu malkas daudzumu vai nepareizu kurināmo, var tikt bojāta kurtuve un dūmvads, kā arī rasties ugunsbīstama situācija.

Esiet uzmanīgs, izmantojot kurtuvi. Neaizveriet dūmvada aizbidni (ja tas ir uzstādīts) un gaisa regulācijas atveres pārāk agri, lai izvairītos no bīstamās tvana gāzes veidošanās!

Kurtuves izmantošanas uzsākšana

KURTUVES PIRMREIZĒJĀ IEKURŠANA

Esiet uzmanīgs, pirmo reizi kurinot kamīnu. Pirmajā reizē izmantojiet tikai saujiņu kurināmā (1. attēls) un pievienojiet malku tikai atbilstoši sadaļā "Krāsns iekuršana un kurināšana" dotajiem norādījumiem. Kurtuves metāla daļas lakas kārtiņa pilnībā sacietē tikai pēc pirmās kurināšanas reizes. Pēc pirmās kurināšanas atveriet kamīna durvis uzmanīgi, lai netiktu bojātas durvju blīves. Sakarsusī laka var izdalīt aromātu, tādēļ telpas būtu kārtīgi jāizvēdina.

KURINĀMAIS

Kamīna kurināšanai ir piemēroti visi neapstrādātas koksnes veidi, kā arī koka briketes. Izmantojiet tikai sausu malku, kuras mitrums nepārsniedz 15-20 %. Ienesiet malku iepriekšējā dienā istabas temperatūrā, lai tā sasiltu un tās virsma paspētu nožūt. Izmantojiet pagales, kuru diametrs ir aptuveni 7-9 cm. Iekurša-

nai izmantojiet skalus, kuru diametrs ir apmēram 2-5 cm. Vēlmais garums ir 25-33 cm. Apaļās pagales saskaldiet.

Kurtuve nav paredzēta gruzu un atkritumu, arī tādu koka atkritumu kā skaidu plākšņu, finiera, apstrādātas vai ar pārklājumu noklātas koksnes dedzināšanai. Neizmantojiet šķidros kurināmos, arī krāsns iekuršanai nē!

KAMĪNKRĀSNS IEKURŠANA UN KURINĀŠANA

Pirms iekuršanas pārbaudiet, vai kurtuve ir tīra. Kurtuves apakšā vienmēr būtu jābūt plānam pelnu slānim. Lai garantētu drošību, darbojieties ar pelniem tikai tad, kad tie ir atdzisuši. Tīrus koka pelnus var izmantot kā mēslojumu dārza augiem.

Atveriet dūmvada aizbidni (ja tas ir uzstādīts) pilnībā un pagrieziet kurtuves gaisa regulatoru pa labi 5-10 minūtes pirms iekuršanas (2. un 3. attēls). Vajadzības gadījumā pirms iekuršanas izslēdziet plīts ventilatoru un piespiedu ventilāciju.

Ja krāsns ilgi nav izmantota, pārbaudiet dūmvada vilkmi. Sāburziet papīru nelielā bumbiņā. Novietojiet to kurtuves dibenā, aizdedziet un aizveriet krāsns durvis. Ja liesma ir caurspīdīga un vertikāla, dūmvadā vilkme ir pietiekama.

Sliktas vilkmes gadījumā gaisu dūmvadā var iekustināt, iepūšot tajā siltu gaisu ar fēnu, vai arī sadedzinot nelielu daudzumu papīra tīrīšanas lūkā skurstenis lejasdaļā.

Salieciet malku (apmēram 2 kg) kurtuvē. Novietojiet iekurus starp augšējām pagalēm (pāris iekura, tāss vai papīra gabaliņus) un aizdedziet tos. Kādu mirkli turiet krāsns durvis atvē-

tas (maks. 5 min). Tādējādi ūdens neveidos kondensātu uz krāsns durvīm. Pēc tam rūpīgi aizveriet durvis.

Kad malka ir kārtīgi aizdegusies, pagrieziet gaisa regulatoru vidējā stāvoklī (3. attēls). Kad malkas klēpis ir sadedzis ogļēs un lielas liesmas vairs nav redzamas, malku var pievienot vēl. Ievietojiet kurtuvē divas vai trīs pagales (kopā 1,5 – 2,0 kg) un aizveriet durvis. Automātiskais gaisa regulators nodrošinās gaisa pieplūdi.

Kurtuvē drīkst izmantot maksimāli 2,4 kg malkas vai 1,9 kg koka briķešu stundā. Nepārsniedziet šos kurināmā daudzumus.

Ja degšanas laikā uzmanīgi pagrieziet gaisa regulatoru pa kreisi, degšana palēnināsies un degšanas laiks kļūs garāks. Uzmanīgi pagriežot gaisa regulatoru pa labi, degšana paātrināsies un degšanas laiks saīsinsies (3. attēls).

Tā kā kurtuve ir aprīkota ar konvekcijas resti, tad atverot to, var paātrināt siltuma ieplūšanu telpā (4. attēls). Starp iekšējo daļu un karkasu cirkulējošais siltais gaiss var izplūst tieši telpā. Ja reste ir aizvērtā, lielākā daļa siltuma tiek saglabāta ziepjakmens karkasā un izdalās kā patīkams siltuma starojums.

Kurtuves durvis lietošanas laikā pārsvarā ir jātur aizvērtas. Iznēmums ir šajā instrukcijā minētā iekuršana, malkas pievienošana un pelnu tīrīšana.

KURINĀŠANAS PABEIGŠANA

Kad pēdējā malka ir sadegusi ogļēs (5. attēls), dažas reizes pajauciet ogles, lai tās pilnībā sadegtu. Aizveriet dūmvada aizbidni (ja tas ir uzstādīts).



Ja kurtuves sienas kurināšanas laikā ir nokūpējušas, kurtuves automātiskais gaisa regulators nav darbojies kā nākas. Pagrieziet krāsns durvju gaisa regulatoru pa labi un vajadzības gadījumā pievienojiet un kuriniet vēl malku.

Uzmanību! Tvana gāze ir bez smaržas, garšas un krāsas, tādēļ ļoti jāuzmanās!

Krāsns virsma un iekšējās daļas kurināšanas laikā un vēl ilgi pēc kurināšanas var būt dedzinoši karstas.

Neturiet uz krāsns un tās tiešā tuvumā priekšmetus, kas izgatavoti no degošiem materiāliem.

Regulāra apkope

Izņemiet no kurtuves liekos pelnus pirms katras kurināšanas reizes. Kurtuves apakšā būtu jāatstāj plānu pelnu slāni. Kurtuve tomēr pilnībā jāattīra no pelniem vismaz vienu reizi gadā. Ja izmantojat putekļusūcēju, tam jāpievieno putekļu sūkšanai paredzētais papildus aprīkojums (pelnu sūcējs).

Lai garantētu drošību, veiciet apkopi tikai tad, kad kurtuve un pelni ir pilnībā atdzisuši.

Regulāri pārbaudiet, vai kamīna durvju blīves ir veselas un mīkstas. Saplīsušas un sacietējušas blīves ir jānomaina pret jaunām. Izmantojiet tikai oriģinālas rezerves daļas. Vajadzības gadījumā katru gadu apstrādājiet durvju pacelšanas mehānismu ar vara pastu.

Kurtuves iekšējo daļu rūpīgi jāpārbauda un jāveic apkope vismaz reizi divos gados. Pārbaudes un apkopes laikā jāveic sekojošas darbības:

- iekšējo daļu rūpīgi iztīra
- pārbauda durvju pacelšanas mehānismu darbību un vajadzības gadījumā ieziež eņģes ar vara pastu
- pārbauda automātiskā gaisa regulatora darbību un vajadzības gadījumā nomaina blīves
- nomaina durvju stikla blīvi
- pārbauda durvju pacelšanas mehānisma atsperes stingrību un ķēžu darbību
- pārbauda durvju blīvumu
- pārbauda un vajadzības gadījumā nomaina kurtuves bojātos paneļus

Kontroli un apkopi drīkst veikt tikai Tulikivi pilnvarotais pārstāvis vai krāsns meistars.

TĪRĪŠANA

Kurtuve regulāri jātīra vismaz vienu reizi gadā. Kurtuves tīrīšanas gaitā vienmēr jāievēro nacionālie, reģionālie un vietējie noteikumi.

Pirms tīrīšanas pārbaudiet, vai kamīna durvju gaisa regulators ir pagriezts pa kreisi.

KURTUVES PANEĻU PĀRBAUDE

Regulāri jāpārbauda kurtuves paneļu stāvoklis. Nelielas plaisas un nodilušas vietas neietekmē kurtuves funkcijas. Panelis tomēr jānomaina, ja tas ir izteikti saplīsis, no tā virsmas atdalījušies lieli gabali vai arī tas ir nodilis līdz pusei no sākotnējā biezuma (6. attēls).

ZIEPJAKMENS VIRSMAS TĪRĪŠANA

Tīriet krāsni tikai tad, kad tā ir atdzisusi. Ikdienas tīrīšanas laikā noslaukiet krāsns virsmu ar vieglu trauku mazgājamā līdzekļa šķīdumu. Traipus var noberzt ar trauku mazgājamo līdzekli. Ļaujiet mazgāšanas līdzeklim kādu mirkli iedarboties, tad rūpīgi noskalojiet un nosusiniet akmens virsmu.

Grūti noņemamus tauku traipus un stearīnu var noņemt, izmantojot krāsns komplektācijā esošo ziepjakmens tīrīšanas līdzekli. Ievērojiet uz iepakojuma minētās instrukcijas.

Visgrūtāk noņemamos traipus var noberzt ar krāsns komplektācijā esošo slīpējamo sūkli. Sūklis palīdzēs nogludināt arī nelielus skrāpējumus. Uzmanīgi slīpējiet ziepjakmens virsmu. Slīpētās



LAT

vietas robežas var izlīdzināt, slīpējot akmens virsmu līdz nākamajām šuvēm. Pēc slīpēšanas notīriet akmens virsmu ar remdeņu ūdeni un rūpīgi nosusiniet.

DURVJU STIKLA UN RĀMJA TĪRĪŠANA

Kurtuve ir projektēta tā, lai pa gaisa atveri ievadītā gaisa plūsma notīrītu stiklu no iekšpuses un uzturētu to dzidru. Pārbaudiet, vai atvere ir tīra no pelniem un sodrējiem (7. attēls).

Ja uz stikla virsmas nonāk sodrēji, tie jānotīra tūlīt, kad kurtuve ir kārtīgi atdzisusi. Paceliet durvis daļēji uz augšu un izņemiet abās pusēs esošos noslēdzējus (8. attēls), lai atbrīvotu durvju augšējo malu no stiprinājumiem. Pēc tam stiklu var pieliekt, lai to notīrītu (9. attēls). Kad stikls ir notīrīts, daļēji paceliet durvis, izvelciet abās pusēs esošos noslēdzējus, uzmanīgi nolaidiet stiklu pareizajā vietā un novietojiet noslēdzējus atpakaļ savās vietās (8. attēls).

Pelni ir vienmēr pieejams un videi nekaitīgs tīrīšanas līdzeklis. Ar samitrinātu papīra salveti paņemiet no pelnu tvertnes nedaudz smalku pelnu un viegli paberzējiet ar to stikla nokūpējušo vietu. Pēc tam notīriet stiklu ar papīra salveti un rūpīgi nosusiniet.

Ražotājs neatbild par patvaļīgi un bez piekrišanas veiktām krāsns konstrukciju izmaiņām vai papildinājumiem.

Atļauta ir tikai ražotāja akceptētu un atbilstoši prasībām uzstādītu papildus detaļu un rezerves daļu izmantošana.

Rīcība problēmu gadījumā

Zems spiediens, mitrums vai spēcīgs vējš var izraisīt vilkmes pasliktināšanos dūmvadā. Zema spiediena apgabala ietekmē vilkme vienmēr ir sliktāka, nekā skaistā laikā vai salā.

Ja krāsns ilgi nav kurināta, dūmvadā bieži uzkrājas mitrums. Varsarā no šīs problēmas var vienkārši izvairīties, turot aizbīdņi nedaudz atvērtu, ja dzīvoklī ilgu laiku neviens neuzturas. Šādā gadījumā mitrums nevar dūmvadā kondensēties.

Sliktas vilkmes iemesls var būt meklējams arī mājas apkārtnē. Ja krāsni nav kārtīgas vilkmes, kad vējš pūš no kādas noteiktas puses, tad iemesls nav ne dūmvadā, ne krāsnī. Iemesls var būt mājas tuvumā augošs koks, biezs mežs, augsts kalns vai nogāze, reizēm pat jumta forma. Šādu problēmu ar atrisināt koku nozāģēšana, jumta pārveidošana vai krāsns kurināšanas ierobežošana nelabvēlīga vēja virziena gadījumā.

Nepareizi iestatīta piespiedu ventilācija arī var radīt vilkmes problēmas, īpaši ja runa ir tikai par gaisa automātisku izvadišanu. Jaudīgs plīts ventilators izraisa zemspiedienu, kas var kļūst par pienācīgu vilkmi krāsnī.

NOKŪPĒJIS STIKLS

- Pārbaudiet, vai izmantotā malka ir pietiekami sausa. Malkas mitrumam jābūt 15-20%.
- Pārbaudiet, vai kamīna durvju blīves nav atlimējušas un vai durvis atrodas tieši pretī blīvei.
- Kamīna durvīm netiek pietiekamā daudzumā pievadīts stiklu tīrošais sekundārais gaiss. Pagrieziet kamīna durvju

gaisa regulatoru pa labi, līdz stikls ir nodedzis tīrs. Vajadzības gadījumā notīriet durvju stiklu, kad krāsns ir kārtīgi atdzisusi.

NEKONTROLĒTA DEGŠANA

- Kamīna durvju blīve nav pietiekami blīva. Nomainiet blīvi.
- Ja vilkme ir pārāk spēcīga, pagrieziet gaisa regulatoru pa kreisi (3. attēls).

JA KRĀSNĪ NAV VILKMES VAI NO KRĀSNS KURINĀŠANAS LAIKĀ PLŪST DŪMI

- Aizveriet ventilāciju.
- Atveriet ārdurvis vai logu.
- Pārbaudiet, vai gaisa regulācijas atveres ir atvērtas.
- Ja minētie pasākumi nelīdz, sazinieties ar skursteņslauķi vai Tulikivi pilnvaroto pārstāvi.

SODRĒJU DEGŠANAS GADĪJUMĀ

- Aizveriet kurtuves gaisa regulatorus un dūmvada aizbīdņi (ja tas ir uzstādīts).
- Turiet krāsns durvis aizvērtas.
- Nekavējoties paziņojiet vietējam ugunsdzēsības dienestam.
- Uguni nedrīkst cēnsties apdzēst ar ūdeni.
- Pēc sodrēju degšanas skursteņslauķim pirms nākamās kurināšanas reizes ir jāpārbauda gan krāsns, gan dūmvad.



1.



2.

NASTAVITEV REGULATORJA ZA ZGOREVALNI ZRAK

FAZA ZGOREVANJA	POLOŽAJ REGULATORJA ZRAKA (nastavitvena oznaka na steklu vratc zgorovalnega prostora)
vžigalna faza	Odprt ○ - - - - - + ▲
faza zgorevanja	Odprt ○ - - - - - + ▲
žerjavica pogašena	Zaprto ○ - - - - - + ▲

3.

Priključitev kamina Tulikivi na skupen dimnik večih kaminov ni priporočljiv. Pri montaži, uporabi in čiščenju kamina kot tudi pri uporabi kuriva morate vedno upoštevati nacionalne, regionalne in lokalne predpise.

Pri kurjenju se obvezno držite napotkov v Navodilu za uporabo. V kolikor uporabite preveč lesa ali napačno kurivo lahko kurjenje poškoduje kurišče in dimnik ali pa celo povzroči nevarnost požara.

Pri uporabi kamina ravnajte s potrebno previdnostjo. Dušilne lopute (če obstaja) in odprtine za dovod zraka ne smete prehitro zapreti, sicer se lahko tvori nevaren ogljikov monoksid!

Prevzem kamina v obratovanje

PRVO KURJENJE KAMINA

Pri prvem kurjenju kamina previdno ravnajte. Kamin prvič zakurite le s polno pestjo trsk (slika 1) in dodajte drva, kot je opisano v poglavju „Prižiganje ognja in kurjenje kamina“. Barvana prevleka kovinskega vstavka v kaminu se dokončno strdi šele po prvem kurjenju. Po prvem kurjenju vratca kamina previdno odprite, da ne poškodujete tesnil na vratcih. Ogreta barva lahko oddaja neprijeten vonj, zato morate poskrbeti za zadostno prezračevanje stanovanja.

Upoštevajte, da je kamin med delovanjem in po njem vroč. Pazite na otroke, oblačila in pohištvo. Dotik lahko povzroči opekline.

KURIVO

Za kurjenje v kaminu so primerne vse vrste neobdelanega lesa kot tudi leseni briketi. Uporabljajte izključno suh les, katerega

vlažnost znaša le še 15-20%. Za kurjenje namenjen les prinesite v hišo že en dan prej, da se lahko ogreje in površina lesa posuši. Uporabljajte polena, katerih premer znaša 7-9 cm. Za prižiganje ognja uporabljajte trske ali drobna polena, katerih premer znaša 2-5 cm. Priporočena dolžina polen znaša 25 – 33 cm. Okrogla polena vedno razsekajte.

Kamin ni predviden za sežiganje smeti in odpadkov, kamor sodijo tudi leseni odpadki kot so iverne plošče, vezan les, prevlečen ali prelakiran les. Ne uporabljajte tekočih goriv, tudi za prižiganje ognja ne.

PRIŽIGANJE OGNJA IN KURJENJE KAMINA

Preden zakurite kamin se prepričajte, da je kurišče čisto. Na dnu kurišča se mora vedno nahajati tanka plast pepela. Iz varnostnih razlogov smete rokovati le z ohlajenim pepelom. Čist pepel iz lesa se lahko uporabi za gnojenje vrtnih rastlin.

Popolnoma odprite dušilno loputo (če obstaja) in 5-10 minut pred prižiganjem ognja obrnite regulator zraka kamina na desno (slika 2 in 3). Po potrebi pred prižiganjem ognja izklopite napo in druge avtomatske prezračevalne sisteme.

Če peči dalj časa niste uporabljali, morate preveriti, ali obstaja zadosten vlek. V ta namen iz kosa papirja oblikujte lahko kroglico. Kroglico položite na dno kurišča, jo zažgite in zaprite vratca kurišča. Če plamen gori svetlo in navpično, je vlek zadosten. Če je vlek slab, lahko prezračite dimnik s toplim zrakom tako, da s sušilnikom za lase ali gorilnikom za spajkanje pihate skozi čistilno odprtino na spodnjem delu peči ali pa tam sežgete nekaj papirja.

V kurišče naložite trske (pribl. 2 kg). Med zgornje trske vtaknite pripomoček za vžig (dve kocki za vžig, kos lubja ali papir) in ga

prižgite. Vratca kurišča pustite kratek čas (največ 5 min.) odprta. Tako se na vratih ne more kondenzirati voda. Vratca kurišča nato skrbno zaprite.

Ko les dobro gori, regulator zraka postavite v srednji položaj (slika 3). Ko je les dogorel do žerjavice in ni več velikega plamena, lahko ponovno naložite les. V kurišče položite dve do tri polena (skupaj 1,5 – 2,0 kg) in zaprite vratca. Avtomatski regulator zraka poskrbi za pravilni dovod zraka.

Kamin je namenjen zgorevanju največ 2,4 kg drv ali 1,9 kg lesenih briketov na uro. Te količine kuriva ne smete nikoli preseči.

Če med zgorevanjem regulator zraka previdno obrnete na levo, se zgorevanje upočasni in tako podaljša čas zgorevanja kurilnega materiala. Temu ustrezno se zgorevanje pospeši, če regulator zraka previdno obrnete na desno in tako skrajšate čas zgorevanja materiala (sl. 3).

Če je vaš kamin opremljen s konvekcijsko rešetko, se lahko prenos toplote v prostor pospeši z odpiranjem rešetke (slika 4). Tako tople zrak, ki se pretaka med vstavkom in oblogo peči, izstopa direktno v prostor. Ko je rešetka zaprta, se največji del toplote shrani v oblogo iz salovca in sprošča kot prijetna sevalna toplota.

Vratca kurišča morajo biti pri uporabi kamina vedno zaprta. Izjema je v tem navodilu opisano prižiganje ognja, dodajanje drv in odstranjevanje pepela.



PRENEHANJE KURJENJA

Ko je zadnji les dogorel do žerjavice (slika 5), slednjo nekajkrat premešajte, da se prepričate, da so koščki lesa popolnoma dogoreli. Zaprite dušilno loputo (če obstaja).

Če so se stene kurišča med ogrevanjem obarvale črno, avtomatsko reguliranje zraka v zgorevalnem prostoru ni pravilno delovalo. Regulator zraka na vratcih kurišča obrnite na desno in po potrebi zakurite več lesa.

Ne pozabite! Ogljikov monoksid je plin brez vonja, okusa in barve, zato morate biti v zvezi z njim posebej previdni!

Med ogrevanjem in še precej časa po njem so lahko površine in notranji deli kamina razbeljeno vroči.

Na peči ali v njeni neposredni bližini ne držite nobenih predmetov iz gorljivega materiala.

Redno vzdrževanje

Pred vsakim kurjenjem kamina odstranite presežno količino pepela iz kurišča. Na dnu kurišča se mora vedno nahajati tanka plast pepela. Vendar pa je treba iz kurišča najmanj enkrat na leto popolnoma odstraniti pepel in ga očistiti. Če za čiščenje uporabljate sesalnik za prah, mora biti slednji opremljen s posebnim priborom za sesanje pepela (separator za pepel). Iz varnostnih razlogov vzdrževanje izvajajte šele potem, ko sta kamin in pepel popolnoma ohlajena.

Redno preverjajte, ali so tesnila na vratcih kurišča nepoškodovana in mehka. Poškodovana in trda tesnila morate zamenjati.

Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele. Dvižni mehanizem vratc kurišča enkrat na leto namažite s pasto za baker.

Vložek kamina najmanj vsaki dve leti pregledjte in izvedite temeljito vzdrževanje. Med preverjanjem in vzdrževanjem:

- skrbno očistite vložek
- preverite delovanje dvižnega mehanizma vratc kurišča in po potrebi namažite tečaje s pasto za baker
- preverite delovanje avtomatskega regulatorja zraka in po potrebi zamenjajte tesnila - zamenjajte tesnilo na steklu vratc kurišča
- preverite napetost vzmeti dvižnega mehanizma ter delovanje verižic
- preverite tesnost vratc kurišča
- pregledjte panele kurišča in poškodovane panele po potrebi zamenjajte.

Pregled in vzdrževanje sme izvajati le strokovni zastopnik podjetja Tulikivi ali strokovnjak za kamine.

ČIŠČENJE DIMNIKA

Kamin je treba redno vsaj enkrat na leto omesti. Pri čiščenju dimnika kamina je treba vedno upoštevati nacionalne, regionalne in lokalne predpise.

Pred čiščenjem se prepričajte, da je regulator zraka na vratcih kurišča obrnjen na levo.

PREVERJANJE PANELOV V ZGOREVALNEM PROSTORU

Stanje panelov v kurišču morate redno preverjati. Drobne razpoke ali sledi obrabe na panelih ne vplivajo na delovanje kamina. Vendar pa morate panele zamenjati, če opazite očitne prelome,

če so odpadli večji kosi ali pa je obraba tako močna, da je debelina panela le še polovična v primerjavi z originalno (slika 5).

ČIŠČENJE POVRŠINE SALOVCA

Kamin vedno čistite v ohlajenem stanju. Pri rednem čiščenju morate peč obrisati z vodo in blagim sredstvom za pomivanje posode. Tudi madeže lahko zdrgnete s sredstvom za pomivanje posode. Pustite, da sredstvo kratek čas učinkuje, nato pa kamnito površino skrbno obrišite z vlažno in nato s suho krpo.

Trdovratne mastne madeže in stearin lahko odstranite s priloženim čistilnim sredstvom za salovec. Držite se navodil na embalaži.

Najtrdovratnejše madeže lahko odstranite s priloženo brusno gobico. Brusna gobica pomaga tudi pri odstranjevanju drobnih prask. Kamnite površine previdno zbrusite. Sledi brušenja preprečite tako, da kamen zbrusite do naslednje fuge. Po brušenju površino salovca sperite z mlačno vodo in jo skrbno obrišite do suhega.

ČIŠČENJE STEKLA IN OKVIRJA VRATC

Kamin je zasnovan tako, da zrak, ki vstopa skozi zračne reže, steklo z notranje strani „spira“ in ga tako ohranja čistega in jasnega. Zagotovite, da je zračna reža vedno čista in ni zamašena s pepelom ali sajami (slika 6).

Saje, ki so se morebiti oprijele stekla, odstranite takoj, ko je kamin ohlajen. Vratca na pol privzdignite in izvlecite zapaha, ki se nahajata na obeh straneh vratc (slika 8), da lahko vratca na zgornjem robu privzdignete iz pritrditve. Nato lahko steklo postavite postrani, da ga očistite (slika 9). Po čiščenju stekla vratca na pol privzdignite, izvlecite zapaha na obeh straneh vratc, pustite,



da steklo previdno zdrsne nazaj na svoje mesto in zapaha potisnite nazaj (slika 8).

Pepel predstavlja ekološko čistilno sredstvo, ki je vedno na razpolago. Nekoliko navlažen kos kuhinjskega papirja potopite v droben pepel iz zbiralnika pepela in z njim narahlo zdrgnite sajasto steklo. Nato steklo obrišite z vlažnim kuhinjskim papirjem, nato pa ga skrbno obrišite do suhega.

Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za spremembe in pregraditve konstrukcije peči, ki so bile izvedene brez izrecnega pooblastila in dovoljenja.

Dovoljena je le uporaba s strani proizvajalca odobrenih in strokovno montiranih dodatnih in nadomestnih delov.

Ukrepi v primeru motenj delovanja

Območje nizkega pritiska, vlaga ali močan veter lahko ustvarijo zračno blazino, ki prepreči nemoten vlek. V primeru nizkega pritiska dimnik vedno slabše vleče kot pri lepem vremenu ali pri zmrzali pozimi.

Če kamina dalj časa ne ogrevate, se v dimniku rada nabira vlaga. Poleti se problemu izognete tako, da nekoliko odprete dušilno loputo, če hiša dolgo stoji prazna. Tako se vlaga v dimniku ne more kondenzirati.

Vzrok za slab vlek morebiti leži tudi v okolici hiše. Če kamin ne vleče dobro, kadar veter piha iz določene smeri, za to ni o govoriti niti dimnik niti peč. Vzrok je lahko npr. drevo, gost gozd, velik hrib ali pobočje v bližini hiše, včasih pa celo določena oblika strehe. Ta problem lahko rešite na primer tako, da posekate moteče drevo, povišate dimnik ali omejite uporabo kamina, kadar piha neugoden veter.

Tudi avtomatsko prezračevanje lahko povzroči problem z vlek, če je narobe nastavljeno, predvsem, če gre za avtomatski odvod zraka. Učinkovita napa povzroča podtlak, ki lahko prepreči, da kamin dobro vleče.

OČRNJENO STEKLO

- Prepričajte se, da so drva, ki jih želite uporabiti dovolj suha. Vlažnost drv mora znašati le 15-20%.
- Preverite, da tesnila vratc kurišča niso popustila, in da vratca enakomerno nalegajo na tesnilo.
- Vratca kurišča ne dobivajo dovolj sekundarnega zraka, ki bi moral oblivati steklo. Regulator zraka vratc kurišča obrnite na

desno, dokler steklo ni spet čisto. Po potrebi očistite steklo na vratcih, ko je kamin popolnoma ohlajen.

NEKONTROLIRANO ZGOREVANJE

- Tesnilo na vratcih kurišča ni dovolj tesno. Zamenjajte z novim tesnilom.
- Če je vlek premočan, regulator zraka obrnite na levo (slika 3).

ČE KAMIN NE VLEČE ALI MED OGREVANJEM NASTAJA DIM

- Izklopite napa.
- Odprite zunanja vrata ali okna.
- Preverite, ali so zračne reže odprte.
- Če ti ukrepi ne pomagajo, se obrnite na dimnikarja ali na strokovnega zastopnika Tulikivi.

V PRIMERU GORENJA SAJ

- Zaprite regulator zraka na kaminu in dušilno loputo (če obstaja).
- Vratca kurišča držite zaprta.
- Obvezno se obrnite na lokalno protipožarno službo.
- Ognja ne smete gasiti z vodo.
- Po gorenju saj mora dimnikar pregledati tako kamin kot tudi dimnik, preden peč naslednjič zakurite.



nicę zamkniętą, większa część ciepła zostanie zmagazynowana w obudowie steatytowej i uwalniana jako przyjemne, promieniujące ciepło.

Podczas użytkowania pieco kominka, jego drzwiczki generalnie należy trzymać zamknięte. Wyjątki stanowią sytuacje opisane w niniejszej instrukcji w części rozpalanie, dokładanie opału i usuwanie popiołu.

ZAKOŃCZENIE PALENIA

Kiedy ostatni wsad opału się wypalił (fot.5), żar należy wzruszyć kilka razy, aby upewnić się czy wypalił się do popiołu. Zamknij szyber (jeśli jest zamontowany).

Jeśli ściany komory paleniska w wyniku procesu palenia przyciemniają się, oznacza to, że automatyczna regulacja powietrza nie działa poprawnie. Przesuń rygiel dopływu powietrza w prawo i w razie potrzeby spal więcej drewna.

Pamiętaj! Czad jest gazem bezsmakowym, bezwonym i bezbarwnym – dlatego bądź zapobiegliwy.

Podczas palenia i długo po jego zakończeniu zarówno powierzchnie zewnętrzne jak i elementy wewnętrzne pieco kominka mogą być bardzo gorące.

Nie przechowuj przedmiotów wykonanych z materiałów łatwopalnych na pieco kominka bądź w jego otoczeniu.

Regularne czyszczenie i konserwacja

Przed każdym rozpaleniem pieco kominka należy usunąć nagromadzony w komorze paleniska popiół. Na dnie paleniska powinna zawsze znajdować się zawsze cienka warstwa popiołu. Jednakże przynajmniej raz w tygodniu należy popiół całkowicie usunąć z pieco kominka. W przypadku użycia odkurzacza należy zaopatrzyć się w przystawkę (wyposażenie dodatkowe) przeznaczoną do zbierania popiołu (separator popiołu). Prace konserwacyjne należy przeprowadzać dopiero po całkowitym wystygnięciu pieco kominka i popiołu.

Należy regularnie kontrolować i sprawdzać uszczelnienie drzwiczek pod kątem ewentualnych pęknięć i miękkości. Pęknięte i stwardniałe uszczelki trzeba wymienić na nowe. Korzystaj wyłącznie z części oryginalnych. W razie konieczności każdego roku mechanizm drzwiczek posmaruj pastą miedzianą.

Zaleca się, co najmniej raz na dwa lata dokładne sprawdzenie i konserwację wkładu pieco kominka. Przy wykonywaniu prac sprawdzających i konserwacyjnych należy:

- dokładnie wyczyścić wkład;
- sprawdzić stan mechanizmu unoszenia drzwiczek i w razie potrzeby posmarować zawiasy pastą miedzianą;
- sprawdzić funkcjonowanie automatycznego dopływu powietrza i w razie potrzeby wymienić uszczelki.
- wymienić uszczelkę szyby drzwiczek pieco kominka;
- sprawdzić stan naprężenia sprężyn mechanizmu unoszenia drzwiczek oraz funkcjonalność działania łańcuchów;
- upewnić się czy drzwiczki są szczelne;
- sprawdzić i w razie potrzeby wymienić uszkodzone panele komory paleniska.

Przeprowadzenie przeglądu i prace naprawcze mogą być wykonane jedynie przez autoryzowanego przedstawiciela Tulikivi, bądź mistrza kominarskiego.

CZYSZCZENIE KOMINA

Przeгляд i czyszczenie pieco kominka należy przeprowadzać regularnie przynajmniej raz w roku. Czyszczenie kominu, pieco kominka należy przeprowadzać zgodnie z przepisami krajowymi, regionalnymi i lokalnymi.

Przed przystąpieniem do czyszczenia kominu, należy upewnić się, czy rygiel dopływu powietrza jest przesunięty na lewo.

SPRAWDZENIE STANU PANELI PALENISKA

Stan paneli paleniska należy regularnie kontrolować. Niewielkie rysy lub ślady zużycia nie wpływają na funkcjonowanie pieco kominka. Panel należy wymienić, gdy dojdzie do jego pęknięcia bądź oderwania dużych kawałków a także, gdy jego zużycie wynosi połowę jego pierwotnej grubości (fot.6).

CZYSZCZENIE POWIERZCHNI STEATYTOWEJ

Pieco kominek należy czyścić, gdy całkowicie ostygnie. Regularnie czyść powierzchnie kominka wodą z niewielką ilością płynu do mycia naczyń. Powstałe plamy można usunąć szorując je płynem do mycia naczyń. Należy odczekać chwilę, aby płyn zaczął działać, po czym trzeba zmyć i dokładnie wysuszyć powierzchnię.

Uciążliwe plamy z tłuszczu i wosku należy usuwać za pomocą specjalnego środka czyszczącego przeznaczonego do powierzchni steatytowych, który dostarczony został razem z pieco kominkiem. Postępować zgodnie z instrukcją zamieszczoną na opakowaniu.



7.



8.



9.

POL

Najbardziej uciążliwe plamy można usunąć gąbką ścierną dostarczoną razem z pieco kominkiem . Gąbka ścierna jest także przydatna przy usuwaniu niewielkich rys. Powierzchnię stętytową ostrożnie szlifować . Ślady szlifowania dają się zgubić -szlifując delikatnie cały element do następnej fugi . Po skończeniu cały szlifowany element przemyć ciepłą wodą i dokładnie wysuszyć .

CZYSZCZENIE SZYBY I RAMY DRZWICZEK

Pieco kominek jest tak skonstruowany , aby ciąg przepływającego wewnątrz powietrza utrzymywał szybę w ciągłej czystości utrzymując jej powierzchnię przezroczystą . Upewnij się, że szczelina przepływu powietrza nie jest zanieczyszczona popiołem i sadzą (fot. 7).

Jeżeli na szybie jest osad z sadzy, po ostygnięciu pieco kominaka , trzeba go natychmiast usunąć. W tym celu unieś drzwiczki do połowy i podnieś zapadki znajdujące po obu stronach drzwiczek (fot. 8), aby zwolnić górną ich część. Następnie możesz przechylić szybę, w celu jej wyczyszczenia (fot. 9). Po zakończeniu czyszczenia unieś drzwiczki do połowy, wyciągnij zapadki znajdujące się po obu stronach drzwiczek, opuść ostrożnie szybę na miejsce i umieść zapadki na swoich miejscach (fot. 8).

Popiół jest zawsze dostępnym i ekologicznym środkiem czyszczącym. Na wilgotny ręcznik papierowy nałóż niewielką ilość popiołu z popielnika i wycieraj pokrytą sadzą powierzchnię szyby. Następnie przemyj szybę wilgotnym ręcznikiem papierowym , a na koniec dokładnie wysusz.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za przeprowadzone zmiany wykonane na konstrukcji oraz zabudowy pieco kominaka bez uprawnienia ,wcześniejszej zgody i zezwolenia .

Producent dopuszcza zastosowanie tylko oryginalnych części i elementów-fachowo montowanych .

Postępowanie w przypadku problemów funkcjonowania

Niskie ciśnienie, wilgoć lub silny wiatr mogą spowodować wytworzenie się korka powietrznego, blokującego ciąg w przewodzie kominowym. Ciąg przy niskim ciśnieniu jest zawsze słabszy od ciągu przy pięknej pogodzie lub w trakcie mroźnych zimowych dni.

Wilgoć w przewodzie kominowym gromadzi się zwłaszcza wtedy, gdy okres nie użytkowania pieco kominaka był długi. W okresie letnim, gdy mieszkanie jest niezamieszkałe przez dłuższy okres, należy zostawić szyber pieco kominaka nieco otwarty. Już to pozwoli na rozwiązanie problemu i wilgoć nie będzie mogła gromadzić się w przewodzie kominowym.

Na niepoprawny ciąg pieco kominaka, może mieć wpływ otoczenie wokół domu. Jeżeli pieco kominek nie ma ciągu przy wietrze z określonej strony, wina nie leży po stronie pieco kominaka . Przyczyną może być znajdujące się niedaleko domu drzewo, gęsty las, duże wzniesienie lub pagórek , a czasem niekiedy kształt dachu. Rozwiązaniem problemu może być ścięcie drzew, podniesienie kominą bądź ograniczenie pracy pieco kominaka przy niekorzystnym kierunku wiatru.

Problemy z ciągiem może spowodować także błędnie ustawiona wentylacja mechaniczna zwłaszcza, jeśli mamy do czynienia tylko z mechanicznym ujściem powietrza. Wyciąg kuchenny może powodować podciśnienie blokujące dobry ciąg w przewodzie kominowym.

ZACZERNIENIE I ZABRUDZENIE SZYBY

- Upewnij się, że drewno przeznaczone do spalania jest wystarczająco suche. Wilgotność drewna % powinna wynosić 15 - 20%.
- Sprawdź, czy uszczelki drzwiczek nie są oderwane oraz czy drzwiczki przylegają równomiernie do uszczelek.
- Niewystarczający dopływ wtórnego czyszczącego powietrza powierzchni szyby drzwiczek powietrza. Obróć regulator powietrza w prawo do momentu, aż szyba się oczyści. Gdy pieco kominek będzie zimny, w razie potrzeby szybę drzwiczek należy wyczyścić.

NIEKONTROLOWANE PALENIE

- Uszczelka drzwiczek nie jest wystarczająco szczelna. Wymień uszczelkę na nową.
- Jeżeli ciąg jest za silny, obróć regulator w lewo (fot. 3).

NIEWŁAŚCIWY CIĄG LUB DYMNIENIE PIECO KOMINKA PODCZAS EKSPLOATACJI

- wyłącz klimatyzację;
- otwórz drzwi zewnętrzne lub okno;
- sprawdź czy wloty powietrza są otwarte;
- jeśli powyższe czynności nie wystarczą, skontaktuj się z serwisem kominarskim lub autoryzowanym przedstawicielem Tulikivi.

W RAZIE POŻARU SADZY W KOMINIE

- Zamknij regulatory powietrza pieco kominaka oraz szyber kominaka (jeśli jest zamontowany).
- Drzwiczki paleniska muszą być zamknięte.
- Natychmiast skontaktuj się z lokalną jednostką straży pożarnej.
- Pożaru nie należy gasić wodą.
- Po ugaszeniu pożaru sadzy , a przed kolejnym rozpaleniem pieco kominaka , komin i konstrukcja pieco kominaka muszą być sprawdzone przez mistrza kominarskiego.

OUR REPRESENTATIVES Finland & Scandinavia, Poland Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Tel. +358 207 636 000, Fax +358 207 636 120. **Germany** Tulikivi Oyj Niederlassung Deutschland, Bergstraße 11, D-63589 Linsengericht/Eiden-
gesäß, Tel. +49 6051 88 90843, Fax +49 6051 88 90845. **France** Tulikivi Oyj, 75 avenue Parmentier, F-75011 Paris,
Tel. +33 1 40 21 25 65, Fax +33 1 40 21 24 00. **Benelux** Dutry & Co., Jagershoek 10, B-8570 Vichte, Belgium, Tel. +32
56 776 090, Fax +32 56 774 294. **Switzerland** Armaka AG, Duggingerstrasse 10, CH-4153 Reinach BL, Tel. +41 61
715 9911, Fax +41 61 715 9919. **Austria** Neuhauser-Speckstein-Öfen, Bahnhofstrasse 54, A-4810 Gmunden, Tel. +43
7612 744 58, Fax +43 7612 744 584. **Italy** Eurotrias S.r.l., Via Max Planck 13, I-39100 Bolzano, Tel. +39 0 471 20 16
16, Fax +39 0 471 20 16 89. **Slovenia** Horizont DOM, d.o.o., Prešernova 10a, SI-1000 Ljubljana, Tel. +386 1 251 66
00, Fax +386 1 251 88 35. **Estonia** Tulikivi Stúdio Tallinn, Pihlaka 1a, EE-11216 Tallinn, Tel. +372 655 5486, Fax +372
655 5487. **Latvia** SIA Akmens Krāsnis, Pulkveža Brieža 43, LV-1045 Rīga, Tel./Faks + 371 6738 1149. **Lithuania** Zidiniu
AIP UAB, Kalvariju 125, PC "Baldu Rojus", LT-08221 Vilnius, Tel/Faks + 370 52335198. **Russia** OOO Tulikivi, 1-ya Konnaya
Lahta, 1, 191011 Sankt Petersburg, Tel. +7 911 831 30 22. **USA & Canada** Tulikivi US Inc., 195 Riverbend Drive - Suite
3, Charlottesville, VA 22911, Tel. (800) 843 3473.

www.tulikivi.com

TULIKIVI 
It's such a cold, cold world